

EUROOPAN PARLAMENTTI

2004



2009

Oikeudellisten asioiden valiokunta

9.1.2007

PE 382.372v01-00

TARKISTUKSET 10-124

Mietintöluonnos

(PE 378.855v01-00)

Nicola Zingaretti

muutetusta ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseen tähtäävistä rikosoikeudellisista toimenpiteistä

Ehdotus direktiiviksi (KOM(2006)0168 – C6-0233/2005 – 2005/0127(COD))

Luonnos Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselmaksi

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 10
-1 kohta (uusi)

- 1.** *on samaa mieltä Alankomaiden parlamentin kanssa, joka katsoo, ettei kyseiselle direktiiville ole selkeää tarvetta ja että komissio tulkitsee väärin Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-176/03¹ (komissio vastaan neuvosto) antamaa tuomiota pyrkiessään laajentamaan lainsäädännöllistä toiminta-alaansa koskemaan aluetta, jolla sillä ei ole toimivaltaa;*

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 11

¹ *Ei vielä julkaistu Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa.*

Euroopan parlamentti hylkää komission ehdotuksen.

Or. en

Perustelu

On kyseenalaista, soveltuuko Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 95 artikla tässä tapauksessa oikeusperustaksi. Lisäksi on kyseenalaista, voidaanko tällä ehdotuksella päästä tavoitteeseen eli rikosoikeudellisten säännösten lähentämiseen, jotta sisämarkkinoilla voidaan tehokkaasti torjua väärentämistä ja tavaroiden laitonta valmistamista. Teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamisesta annetussa direktiivissä 2004/48/EY säädetään jo menettelyistä, ratkaisusta ja yksityisoikeudellisista ja hallinnollisista toimenpiteistä kyseisten oikeuksien toteuttamista varten. Kaikki jäsenvaltiot eivät ole kuitenkaan vielä panneet direktiiviä täytäntöön; toistaiseksi vain 12 jäsenvaltiota on huolehtinut tämän oikeudellisen välineen toteutumisesta. Rikosoikeudellisten seuraamusten lähentämisen olisi oltava vasta viimeinen vastakeino, ensin olisi lähennettävä yksityisoikeudellisia ja hallinnollisia menettelyjä. Siksi on erittäin tärkeää, että direktiivi 2004/48/EY pannaan täytäntöön ennen minkään uuden aloitteen käynnistämistä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 12

Euroopan parlamentti hylkää komission ehdotuksen.

Or. en

Perustelu

Kuten senaatin puhemiehen Y.E.M.A. Timmerman-Buckin ja edustajainhuoneen puhemiehen F.W. Weisglasin 3. heinäkuuta 2006 komission jäsenelle Frattinille lähettämässä kirjeessä todettiin, Alankomaiden kumpikin kamari on tullut siihen johtopäätökseen, että yhteisölle ei ole annettu toimivaltaa ehdotetun toimen tarkoituksen suhteen. Kumpikin kamari on – virallisesti – kuitenkin tutkinut tämän ehdotuksen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteen kannalta ja tullut siihen tulokseen, että ehdotus ei ole niiden mukainen.

Ehdotus direktiiviksi

Komission teksti

Parlamentin tarkistukset

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastebroek

Tarkistus 13
Johdanto-osan 5 kappale

(5) Teollis- ja tekijänoikeuksien varmistamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2004/48/EY säädetään yksityis- ja hallinto-oikeudellisista toimenpiteistä, menettelyistä ja oikeussuojakeinoista. ***Direktiivin säännöksiä olisi täydennettävä riittävän varoittavilla rikosoikeudellisilla säännöksillä, jotka ovat sovellettavissa koko yhteisön alueella. Tiettyjen rikosoikeudellisten säännösten lähentäminen on tarpeen, jotta sisämarkkinoilla voidaan tehokkaasti torjua väärentämistä ja tavaroiden laiton valmistamista. Yhteisön lainsäätäjän on toimivaltainen toteuttamaan tarvittavat rikosoikeudelliset toimenpiteet varmistaakseen, että sen teollis- ja tekijänoikeuksien suojaamisen alalla antamat säännökset ovat tehokkaita.***

(5) Teollis- ja tekijänoikeuksien varmistamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2004/48/EY säädetään yksityis- ja hallinto-oikeudellisista toimenpiteistä, menettelyistä ja oikeussuojakeinoista. ***Kyseiset toimenpiteet ja oikeussuojatoimet on pantava täysipainoisesti täytäntöön ennen kuin uusia toimenpiteitä ja oikeussuojakeinoja kehitetään.***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastebroek

Tarkistus 14
Johdanto-osan 5 kappale

(5) Teollis- ja tekijänoikeuksien varmistamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2004/48/EY säädetään yksityis- ja hallinto-oikeudellisista toimenpiteistä, menettelyistä ja oikeussuojakeinoista. ***Direktiivin säännöksiä olisi täydennettävä riittävän varoittavilla rikosoikeudellisilla säännöksillä, jotka ovat sovellettavissa koko yhteisön alueella. Tiettyjen rikosoikeudellisten säännösten***

(5) Teollis- ja tekijänoikeuksien varmistamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2004/48/EY säädetään yksityis- ja hallinto-oikeudellisista toimenpiteistä, menettelyistä ja oikeussuojakeinoista. ***Kyseinen direktiivi on pantava täysipainoisesti täytäntöön ennen kuin uusia toimenpiteitä ja oikeussuojakeinoja kehitetään.***

lähentäminen on tarpeen, jotta sisämarkkinoilla voidaan tehokkaasti torjua väärentämistä ja tavaroiden laitonta valmistamista. Yhteisön lainsäätäjät on toimivaltainen toteuttamaan tarvittavat rikosoikeudelliset toimenpiteet varmistaakseen, että sen teollis- ja tekijänoikeuksien suojaamisen alalla antamat säännökset ovat tehokkaita.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicole Fontaine

Tarkistus 15

Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

(6 a) Euroopan parlamentti katsoi lääkkeiden väärentämisestä 7. syyskuuta 2006 antamassaan päätöslauselmassa, että Euroopan yhteisön on kiireellisesti otettava käyttöönsä keinot taistellakseen tehokkaasti lääkkeiden luvattomaan jäljentämiseen ja väärentämiseen liittyvää laitonta toimintaa vastaan.

Or. fr

Perustelu

Laittomasti hankittujen tavaroiden takavarikointia Euroopan unionin rajoilla koskevien, viimeisimpien vuoden 2005 tullitilastojen mukaan väärennettyjen lääkkeiden takavarikoinnit lisääntyivät vuonna 2005 sadalla prosentilla vuoteen 2004 verrattuna.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 16

Johdanto-osan 7 kappale

(7) Olisi suotavaa lähentää erityisesti säännöksiä rikoksia tehneille tai niistä vastuussa oleville luonnollisille henkilöille ja oikeushenkilöille määrättävistä rangaistuksista. Lähentäminen koskisi

Poistetaan.

vankeus- ja sakkorangaistuksia sekä menetetyksi tuomitsemista.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 17
Johdanto-osan 8 kappale

(8) Olisi säädettävä rikosoikeudellisten tutkimusten helpottamisesta. Poistetaan.
Jäsenvaltioiden olisi säädettävä, että teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkimusryhmiä tutkimuksissa.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 18
Johdanto-osan 8 kappale

(8) Olisi säädettävä rikosoikeudellisten tutkimusten helpottamisesta. Poistetaan.
Jäsenvaltioiden olisi säädettävä, että teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkimusryhmiä tutkimuksissa.

Or. en

Perustelu

Tällaisilla säännöksillä annettaisiin uudenlaiset, oikeudellisesti epävarmat ja suhteettomat oikeudet teollis- ja tekijänoikeuksien haltijoille rikosoikeudellisissa tutkimuksissa tai menettelyissä, ja niillä heikennettäisiin tutkimusten suorittamisesta vastuussa olevien valtion elinten riippumattomuutta. Teollis- ja tekijänoikeuksien rikkomusten uhreille ei pidä antaa enempää oikeuksia tutkimusprosessissa kuin muillekaan luonnollisille tai oikeushenkilöille.

Tarkistuksen esittäjä(t): Hans-Peter Mayer

Tarkistus 19
Johdanto-osan 8 kappale

(8) Olisi säädettävä rikosoikeudellisten tutkimusten helpottamisesta. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä, että teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkimusryhmiä tutkimuksissa.

(8) Olisi säädettävä rikosoikeudellisten tutkimusten helpottamisesta. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä, että teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkimusryhmiä tutkimuksissa.

Asianomaisten teollis- ja tekijänoikeuksien haltijoiden osallistuminen on avustamista, joka ei vaikuta valtion viranomaisten käynnistämien oikeustoimien puolueettomuuteen.

Or. de

Perustelu

Olisi tehtävä selväksi, että asianomistajien osallistuminen poliisin tai yleisen syyttäjän käynnistämiin oikeustoimiin ei saa vaarantaa kyseisten syyttäjäviranomaisten puolueettomuutta. Riippumattomuuden ja puolueettomuuden varmistaminen kuuluu oikeusvaltion periaatteeseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicole Fontaine

Tarkistus 20
Johdanto-osan 8 kappale

(8) Olisi säädettävä rikosoikeudellisten tutkimusten helpottamisesta. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä, että teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa **sekä asiantuntijat** voivat avustaa yhteisiä tutkimusryhmiä tutkimuksissa.

(8) Olisi säädettävä rikosoikeudellisten tutkimusten helpottamisesta. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä, että teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa voivat avustaa yhteisiä tutkimusryhmiä tutkimuksissa.

Or. fr

Perustelu

Koska "asiantuntijoiden" käsite on erittäin epämääräinen, se on parempi poistaa. Ilman parempaa täsmennystä asiaan voisi puuttua monentyypisiä asiantuntijoita, jotka viivästyttäisivät tutkimuksen kulkua, vaikka oikeudenhaltijoiden ja yhteisten tutkimusryhmien välisellä yhteistyöllä pitäisi mahdollistaa riitojen ratkaiseminen parhaiden edellytysten vallitessa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 21
Johdanto-osan 9 kappale

(9) Teollis- ja tekijänoikeuksiin kohdistuvien rikosten tutkimuksia ja syytetoimia olisi helpotettava siten, että ne voitaisiin aloittaa, vaikka rikoksen uhri ei tekisi ilmoitusta tai syyttämispyyntöä.

(9) Jäsenvaltioiden keskinäisen luottamuksen edistämiseksi EU:ssa olisi toteutettava yhdenmukaiset toimet epäiltyjen ja vastaajien perusoikeuksien suojaamiseksi rikosoikeudellisissa menettelyissä. Ensisijaisesti olisi sovellettava yhteisiä EU:n normeja, kuten seuraavia: mahdollisuus oikeusapuun, mahdollisuus tulkkaus- ja käännöspalveluun, sen takaaminen, että henkilöt, jotka tarvitsevat erityishuomiota, koska he eivät kykene seuraamaan menettelyä ilman sitä, saavat sitä, konsuliapu ulkomaalaisille pidätetyille sekä se, että epäillyille ja vastaajille ilmoitetaan heidän oikeuksistaan kirjallisesti. Näiden suojatoimien olisi heijastettava jäsenvaltioiden perinteitä Euroopan ihmisoikeussopimuksen ja Euroopan unionin perusoikeuskirjan määräysten noudattamisessa. Joka tapauksessa Euroopan ihmisoikeussopimuksessa määrättyjä oikeuksia olisi pidettävä vähimmäisnormeina, joita jäsenvaltioiden olisi kaikissa tapauksissa noudatettava, samoin kuin niiden olisi noudatettava Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöä.

Or. en

Perustelu

Vastaajien oikeudet olisi suojattava, koska tässä ehdotuksessa pyritään täytäntöönpanemaan rikosoikeudellisia seuraamuksia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 22
Johdanto-osan 9 kappale

(9) Teollis- ja tekijänoikeuksiin kohdistuvien rikosten tutkimuksia ja syytetoimia olisi helpotettava siten, että ne voitaisiin aloittaa, vaikka rikoksen uhri ei tekisi ilmoitusta tai syyttämispyyntöä.

Poistetaan.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Othmar Karas

Tarkistus 23
Johdanto-osan 9 kappale

(9) Teollis- ja tekijänoikeuksiin kohdistuvien rikosten tutkimuksia ja syytetoimia olisi helpotettava siten, että ne voitaisiin aloittaa, vaikka rikoksen uhri ei tekisi ilmoitusta tai syyttämispyyntöä.

(9) Jäsenvaltioiden olisi voitava soveltaa joko virallisen syytteen menettelyä tai asianomistajarikosmenettelyä. Asianomistajarikosmenettelyssä viranomaisten olisi kuitenkin ilmoitettava oikeudenhaltijoille oletetusta oikeuksien loukkauksesta, ja oikeuksia loukkaavat tavarat olisi myös voitava takavarikoida väliaikaisesti, jos epäily on riittävästi perusteltu.

Or. de

Perustelu

Jäsenvaltioiden järjestelmät oikeustoimien käynnistämiseksi teollis- ja tekijänoikeuksien loukkauksien yhteydessä eroavat toistaan. Komission ehdotuksen mukaan oikeustoimet olisi käynnistettävä viranomaisteitse eli virallisen syytteen menettelyä noudattaen. Joissakin jäsenvaltioissa noudatetaan kuitenkin asianomistajarikosmenettelyä, joka on osoittautunut pääpiirteissään toimivaksi ratkaisuksi. Se mahdollistaa rikosoikeudellisen syytemenettelyn, jos siviilioikeudelliset toimet eivät ole riittäviä. Jäsenvaltioiden olisi voitava säilyttää nämä menettelyt jatkossakin. Käytännössä tärkeää on se, saako oikeuksien haltija tietää oikeuksien

loukkauksesta ja miten hän saa siitä tietää. Viranomaistutkimuksissa paljastuu usein ilmiselviä tapauksia, joissa tuotetta on valmistettu laittomasti. Tästä syystä on tärkeää, että oikeudenhaltijoille ilmoitetaan oletetusta oikeuksien loukkauksesta tai oikeuksia loukkaavat tavarat takavarikoidaan väliaikaisesti, kuten laittomasta valmistuksesta annetussa asetuksessakin säädetään.

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicole Fontaine

Tarkistus 24
Johdanto-osan 9 kappale

(9) Teollis- ja tekijänoikeuksiin kohdistuvien rikosten tutkimuksia ja syytetoimia olisi helpotettava siten, että ne voitaisiin aloittaa, **vaikka** rikoksen **uhri ei tekisi** ilmoitusta tai syyttämispyyntöä.

(9) Teollis- ja tekijänoikeuksiin kohdistuvien rikosten tutkimuksia ja syytetoimia olisi helpotettava siten, että ne voitaisiin aloittaa **myös ilman** rikoksen **uhrin tekemää** ilmoitusta tai syyttämispyyntöä.

Or. fr

Perustelu

Tarkistuksella täsmennetään rikostutkimusten ja syytetoimien aloittamisehtoja. Toimien on oltava mahdollisimman joustavia, ja ne on voitava toteuttaa sekä rikoksen uhrin ilmoituksen perusteella että ilman sitä. Varsinkin kun on kyse kansanterveydestä ja kun oikeudenhaltijaa ei voida määritellä, on erittäin tärkeää, että kyseiset toimet voidaan aloittaa myös ilman rikoksen uhrin ilmoitusta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 25
Johdanto-osan 10 a kappale (uusi)

(10 a) Yksittäisten henkilöiden välillä tapahtuvan ei-kaupallisen aineiston jakamisen ei katsota kuuluvan direktiivin soveltamisalaan.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Hans-Peter Mayer

Tarkistus 26
1 artiklan 2 a ja 2 b kohta (uusi)

Näitä ovat esimerkiksi

a) tekijänoikeus;

b) tekijänoikeuden lähioikeudet;

*c) tietokannan valmistajan
sui generis -oikeus;*

d) tavaramerkkioikeudet;

e) mallioikeudet;

f) käyttömallioikeudet.

*Patentin perusteella syntyneet
teollisoikeudet eivät kuulu tämän
direktiivin piiriin.*

Or. de

Perustelu

Käsiteltävänä olevan direktiivin soveltamisala on määriteltävä täsmällisemmin, jotta tavoitteena oleva parempi, avoimempi ja ymmärrettävämpi lainsäädäntötyö toteutuisi.

Koska useimmat tutkimushankkeet ovat monimutkaisia, keksijät ovat jatkuvasti vaarassa rikkoa patenttioikeutta. Patenttioikeuksien loukkauksien säätäminen rangaistavaksi saattaisi pidätellä keksijöitä ja tutkijoita kehittämästä uutta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 27
1 artikla

Tässä direktiivissä säädetään **teollis- ja tekijänoikeuksien** noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.

Näitä toimenpiteitä sovelletaan yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyihin

Tässä direktiivissä säädetään **tekijänoikeuksien ja tavaramerkkioikeuksien** noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä ***siltä osin kuin kyseisiä järjestelmiä on lähennetty yhteisön lainsäädännössä.***

teollis- ja tekijänoikeuksiin.

Or. en

Perustelu

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ratkaisu asiassa C-176/03 ei ainakaan mahdollista yhteisön lainsäädäntöä pidemmälle menemistä. Komission perusteluissa ainoastaan mainitaan tekijänoikeuspiratismi ja tavaramerkkiväärennösten kauppa. Soveltamisala on rajoitettava näihin kahteen kysymykseen. Tämä vastaa TRIPS-sopimusta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 28

1 artikla

Tässä direktiivissä säädetään **teollis- ja tekijänoikeuksien** noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.

Tässä direktiivissä säädetään **tekijänoikeuksien ja tavaramerkkioikeuksien** noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä **siltä osin kuin kyseisiä järjestelmiä on lähennetty yhteisön lainsäädännössä.**

Näitä toimenpiteitä sovelletaan yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyihin teollis- ja tekijänoikeuksiin.

Or. en

Perustelu

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen päätöstä olisi kunnioitettava. Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ratkaisu asiassa C-176/03 ei ainakaan mahdollista yhteisön lainsäädäntöä pidemmälle menemistä. Komission perusteluissa ainoastaan mainitaan tekijänoikeuspiratismi ja tavaramerkkiväärennösten kauppa, jotka ovat kaksi tärkeintä asiaa, jotka on selvitettävä tämän direktiivin avulla. Näin ollen soveltamisala on rajoitettava näihin kahteen kysymykseen. Tämä vastaa TRIPS-sopimusta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 29

1 artikla

Tässä direktiivissä säädetään **teollis- ja tekijänoikeuksien** noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.

Näitä toimenpiteitä sovelletaan yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyihin teollis- ja tekijänoikeuksiin.

Tässä direktiivissä säädetään **tekijänoikeuksien ja tavaramerkkioikeuksien** noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä **siltä osin kuin kyseisiä järjestelmiä on lähennetty yhteisön lainsäädännössä.**

Or. en

Perustelu

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ratkaisu asiassa C-176/03 ei ainakaan mahdollista yhteisön lainsäädäntöä pidemmälle menemistä. Komission perusteluissa ainoastaan mainitaan tekijänoikeuspiratismi ja tavaramerkkiväärennösten kauppa. Soveltamisala on rajoitettava näihin kahteen kysymykseen. Tämä vastaa TRIPS-sopimusta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Klaus-Heiner Lehne

Tarkistus 30
1 artikla

Tässä direktiivissä säädetään teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.

Näitä toimenpiteitä sovelletaan yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä **säädettyihin teollis- ja tekijänoikeuksiin.**

Tässä direktiivissä säädetään teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä **tavaramerkkiväärennösten ja tekijänoikeuspiratismiin yhteydessä.**

Näitä toimenpiteitä sovelletaan **sellaisiin teollis- ja tekijänoikeuksiin, joista on säädetty** yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä.

Or. en

Perustelu

Ehdotusten päämäärät saavutetaan parhaiten, jos direktiivissä keskitytään nimenomaan tavaramerkkiväärennöksiin ja tekijänoikeuspiratismiin. Sen nykyinen sanamuoto voisi itse asiassa tehdä rikosoikeudellisiksi teollis- ja tekijänoikeuksia koskevia kiistoja, jotka ovat luonteeltaan siviilioikeudellisia ja jotka ovat laillisten liikeyritysten välisiä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Eva Lichtenberger

Tarkistus 31
1 artiklan 1 kohta

Tässä direktiivissä säädetään **teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseksi** tarvittavista toimenpiteistä.

Tässä direktiivissä säädetään **tavaramerkkiväärennösten ja tekijänoikeuspiratistmin tehokkaaksi torjumiseksi** tarvittavista toimenpiteistä.

Or. en

Perustelu

Perusteluissaan komissio toteaa yksiselitteisesti ehdotetun direktiivin tavoitteena olevan, että "teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamisesta 29 päivänä huhtikuuta 2004 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2004/48/EY olisi täydennettävä rikosoikeudellisilla säännöksillä, joiden avulla voidaan tehokkaammin torjua väärentämistä ja tavaroiden laitonta valmistamista". Direktiivin soveltamisalan rajoittaminen edellä olevan mukaisesti on komission esittämän tavoitteen mukaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf

Tarkistus 32
1 artiklan 1 kohta

Tässä direktiivissä säädetään teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä.

Tässä direktiivissä säädetään teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseksi tarvittavista toimenpiteistä. **Näitä toimenpiteitä sovelletaan ainoastaan 2 artiklassa määriteltyihin teollis- ja tekijänoikeuksiin.**

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 33
1 artiklan 2 kohta

Näitä toimenpiteitä sovelletaan **yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden**

Näitä toimenpiteitä sovelletaan teollis- ja tekijänoikeuksiin **siltä osin kuin kyseisiä**

kansallisessa lainsäädännössä säädettyihin
teollis- ja tekijänoikeuksiin.

järjestelmiä on lähennetty yhteisön
lainsäädännössä.

Or. en

Perustelu

Tämä tarkistus on vaihtoehto oikeudellisten asioiden valiokunnan mietintöluonnoksen tarkistukselle 4. Sen lisäksi, että on rajoitettava soveltamisala "niihin teollis- ja tekijänoikeuksiin, joita jo säännellään yhteisön tasolla", on lisäksi rajattava se siltä osin kuin kyseisiä järjestelmiä on lähennetty yhteisön lainsäädännössä. Tämä on Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-176/03 tekemän ratkaisun mukaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 34
1 artiklan 2 kohta

Näitä toimenpiteitä sovelletaan **yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyihin** teollis- ja tekijänoikeuksiin.

Näitä toimenpiteitä sovelletaan teollis- ja tekijänoikeuksiin **siltä osin kuin kyseisiä järjestelmiä on lähennetty yhteisön lainsäädännössä.**

Or. en

Perustelu

Tämä tarkistus on vaihtoehto oikeudellisten asioiden valiokunnan mietintöluonnoksen tarkistukselle 4. Sen lisäksi, että on rajoitettava soveltamisala "niihin teollis- ja tekijänoikeuksiin, joita jo säännellään yhteisön tasolla", on lisäksi rajattava se siltä osin kuin kyseisiä järjestelmiä on lähennetty yhteisön lainsäädännössä. Tämä on Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-176/03 tekemän ratkaisun mukaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicola Zingaretti

Tarkistus 35
1 artiklan 2 kohta

Näitä toimenpiteitä sovelletaan yhteisön lainsäädännössä **ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä** säädettyihin teollis- ja tekijänoikeuksiin.

Näitä toimenpiteitä sovelletaan yhteisön lainsäädännössä säädettyihin teollis- ja tekijänoikeuksiin **patentteja lukuun ottamatta.**

Perustelu

Tarkistuksella pyritään rajoittamaan direktiivin soveltamisalaa jo alusta alkaen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Eva Lichtenberger

Tarkistus 36
1 artiklan 2 kohta

Näitä toimenpiteitä sovelletaan yhteisön lainsäädännössä ja jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädettyihin teollis- ja tekijänoikeuksiin.

Direktiivillä yhdenmukaistetaan rikosoikeudelliset toimet EU:n tasolla tapauksissa, joissa tämä on tarpeen kaupallisessa laajuudessa suoritettavien tavaramerkkiväärennösten ja tekijänoikeuspiratismiin torjumiseksi.

Or. en

Perustelu

Viittauksella "kaupalliseen laajuuteen" pyritään keskittämään direktiivin soveltamisala laajamittaiseen kaupalliseen toimintaan.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 37
1 artiklan 2 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä säädettyjä toimenpiteitä sovelletaan vain tahallisiin, kaupallisiin ja tarkoituksellisiin tavaramerkkiväärennöksiin ja tekijänoikeuspiratismiin, mainitun kuitenkaan vaikuttamatta jäsenvaltioissa jo sovellettaviin toimenpiteisiin.

Or. en

Perustelu

Koska kyseessä on arkaluonteinen ja merkittävä asia, rikoksen määrittäminen on erittäin tärkeää.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 38
1 artiklan 2 b kohta (uusi)

Sisällön voittoa tavoittelematon vaihtaminen yksittäisten henkilöiden välillä jätetään tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Eva Lichtenberger

Tarkistus 39
2 artikla

Määritelmä

Tässä direktiivissä 'oikeushenkilöllä' tarkoitetaan oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

Määritelmät

Tässä direktiivissä

a) termejä 'vääreennös' ja 'laittomasti valmistettu' on tulkittava viitaten tulliviranomaisten toimenpiteistä epäiltäessä tavaroiden loukkaavan tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia sekä tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden suhteen toteutettavista toimenpiteistä 22 päivänä heinäkuuta 2003 annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 1383/2003';

b) 'kaupallisessa laajuudessa tehdyillä loukkauksilla' tarkoitetaan suurta määrää toistettuja loukkauksia, joka tehdään suorien taloudellisten etujen saamiseksi

lukuun ottamatta yksityisten käyttäjien toimia henkilökohtaisiin tarkoituksiin; c) teollis- ja tekijänoikeuksien 'harkitulla loukkauksella' tarkoitetaan oikeuksien tarkoituksellista ja tietoista loukkausta, joka suoritetaan vilpillisessä mielessä ja kaupallisessa laajuudessa.

¹ EUVL L 196, 2.8.2003, s. 7.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella pyritään korostamaan esittelijän esittämän teollis- ja tekijänoikeuksia koskevan luettelon epäasianmukaisuutta.

Muutamia esimerkkejä: mallioikeuksien pätevyyttä ei tarkasteta niiden myöntämishetkellä. Tämä merkitsee, että rekisterissä voi olla monia toivottoman pätemättömiä mallioikeuksia. Lisäksi, toisin kuin tavaramerkit nämä oikeudet eivät liity erityisesti tiettyihin tuotteisiin, joten suoja on äärimmäisen laaja. Ajatus siitä, että osapuoli saa rikosoikeudellisia seuraamuksia mallioikeuksien rikkomisesta on todella epämiellyttävä.

Tekijänoikeus: vaikka tekijänoikeuslainsäädäntö on yhdenmukaistettu koko EU:ssa, se ei ole kaikissa jäsenvaltioissa identtinen. Tämä johtaisi yksilötasolla epävarmuuteen ja täytäntöönpanossa epäkäytännöllisyyteen, jos rikosoikeudelliset seuraamukset otettaisiin käyttöön, koska niiden sovellettavuus vaihtelisi eri jäsenvaltioissa.

Tietokantaan liittyvät oikeudet: näillä oikeuksilla ei ole havaittavissa olevaa yhteyttä direktiivin kohteena olevaan järjestäytyneeseen rikollisuuteen, ja näin ollen sitä ei pitäisi ottaa mukaan direktiivin soveltamisalaan. On vaikea käsittää, kuinka nämä oikeudet voisivat olla väärentämisen ja laittoman valmistamisen kohteena.

Puolijohdetuotteiden piirimallien luojan oikeudet: tätä oikeutta harvoin käytännössä sovelletaan, ja jälleen on vaikea nähdä, kuinka se voisi olla väärentämisen ja laittoman valmistamisen kohteena.

Toiminimioikeuksia toiminimissä on tunnetusti vaikea määritellä ja todistaa.

Lisäksi seuraavassa tarkistuksessa esitetään joitakin vaihtoehtoisia määritelmiä, jotka koskevat kaupallista laajuutta ja tarkoituksellisia loukkauksia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicole Fontaine

Tarkistus 40
2 artikla

Määritelmä

Tässä direktiivissä *'oikeushenkilöllä'* tarkoitetaan *oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.*

Määritelmät

1. Tässä direktiivissä tarkoitetaan

a) *'teollis- ja tekijänoikeuksilla'* yhtä tai useampaa seuraavista oikeuksista:

- *tekijänoikeus,*
- *tekijänoikeuden lähioikeudet,*
- *tietokannan valmistajan sui generis -oikeus,*
- *puolijohdetuotteiden piirimallien luojan oikeudet,*
- *tavaramerkkioikeudet,*
- *mallioikeudet,*
- *maantieteelliset merkinnät,*
- *toiminimet, kun ne on suojattu yksinoikeudella asianomaisessa kansallisessa oikeudessa,*
- *sekä joka tapauksessa oikeudet – edellyttäen että niistä on säädetty yhteisön tasolla –, jotka liittyvät tavaroihin, joista säädetään tulliviranomaisten toimenpiteistä epäiltäessä tavaroiden loukkaavan tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia sekä tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden suhteen toteutettavista toimenpiteistä 22 päivänä heinäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1383/2003¹ 2 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdissa;*

b) *'kaupallisessa laajuudessa tehdyllä loukkauksella'* teollis- ja tekijänoikeuksien loukkausta, joka tehdään suorien tai epäsuorien taloudellisten tai kaupallisten etujen saamiseksi lukuun ottamatta tavanomaisia yksityisten käyttäjien toimia yksityisiin ja voittoa tavoittelemattomiin tarkoituksiin;

c) 'teollis- ja tekijänoikeuksien harkitulla loukkauksella' oikeuksien tarkoituksellista ja tietoisista loukkausta, joka suoritetaan taloudellisen voiton saamiseksi kaupallisessa laajuudessa ja johon liittyy erityisesti lääkkeiden väärentäminen sellaisena kuin Maailman terveysjärjestö on sen määritellyt;

d) 'oikeushenkilöllä' oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

2. Tässä direktiivissä 'väärentämisellä' tarkoitetaan, että henkilö

a) pitää ilman laillista perustetta hallussaan, tuo minkä tahansa tullijärjestelyn nojalla maahan tai vie maasta väärennetyllä tavaramerkillä varustettuja tavaroita,

b) tarjoaa myyntiin tai myy väärennetyllä tavaramerkillä varustettuja tavaroita,

c) jäljentää, kiinnittää tai poistaa tavaramerkin, yhteismerkin tai sertifiointimerkin tai jäljittelee, käyttää tai muuttaa tällaista merkkiä ja loukkaa näin merkin rekisteröinnillä saatuja oikeuksia ja siitä johtuvia kieltoja,

d) tietoisesti toimittaa muun tuotteen tai suorittaa muun palvelun kuin häneltä rekisteröidyllä merkillä pyydetyn.

¹ EUVL L 196, 2.8.2003, s. 7.

Or. fr

Perustelu

Koska väärentämisen määritelmä lisätään artiklaan, on otsikko vaihdettava monikkoon.

Lääkkeiden väärentäminen on kaikkein moraalittominta väärentämistä, sillä sen tavoitteena on tarkoituksellisesti pettää potilaita saamalla heidät uskomaan, että he ostavat lääkettä, jolla on hoitava vaikutus, vaikka itse asiassa ostetussa tuotteessa on vain tehottomia aineita,

jotka voivat olla jopa myrkyllisiä ja hengenvaarallisia potilaalle.

Maailman terveysjärjestö WHO on todennut, että väärennetyjä lääkkeitä varustetaan vilpillisillä merkinnöillä tarkoituksellisesti niiden luonteen ja/tai alkuperän kätkemiseksi. Väärentäminen voi koskea yhtä lailla merkkituotteita kuin geneerisiä tuotteita, ja väärennetyjen lääkkeiden joukossa voi olla tuotteita, joissa on aitoa vaikuttavaa ainetta mutta pakkaus on kopioitu, tai muita vaikuttavia aineita, ei lainkaan vaikuttavaa ainetta tai liian vähän vaikuttavaa ainetta.

Jotta lääke voidaan saattaa markkinoille, sen on saatava markkinoille saattamista koskeva lupa terveysviranomaiselta. Tämä lupa takaa, että tuote on turvallinen, laadukas ja tehokas, ja siinä määritellään tiedot, jotka on ehdottomasti ilmoitettava pakkauksen mukana olevassa, potilaalle tarkoitettussa ohjeessa. Väärennetyjen lääkkeiden osalta näitä edellytyksiä ei noudateta, ja ne ovat vaarallisia terveydelle.

On toivottavaa, että täsmennetään, mitä on väärentäminen, joka on keskeinen käsite direktiiviehdotuksessa, joka koskee teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseen tähtääviä rikosoikeudellisia toimenpiteitä.

On siis tärkeää määritellä tarkasti ja täsmällisesti tämä olennainen tekijä, jotta mahdollisten seuraamusten soveltamista helpotetaan.

Tämän vuoksi väärentämisen käsitteeseen on sisällytettävä erityisesti se, että henkilö pitää hallussaan väärennetyjä tuotteita.

Tarkistuksen esittäjä(t): Maria Berger

Tarkistus 41
2 artikla

Tässä direktiivissä 'oikeushenkilöllä' tarkoitetaan oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

Tässä direktiivissä

a) tarkoitetaan 'teollis- ja tekijänoikeuksilla' yhtä tai useampaa seuraavista oikeuksista:

- tekijänoikeus,**
- tekijänoikeuden lähioikeudet,**
- tietokannan valmistajan sui generis -oikeus,**
- puolijohdetuotteiden piirimallien luojan**

oikeudet,
– tavaramerkkioikeudet,
– mallioikeudet,
– toiminimet, kun ne on suojattu yksinoikeudella asianomaisessa kansallisessa oikeudessa,
– sekä joka tapauksessa oikeudet – edellyttäen että niistä on säädetty yhteisön tasolla –, jotka liittyvät tavaroihin, joista säädetään tulliviranomaisten toimenpiteistä epäiltäessä tavaroiden loukkaavan tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia sekä tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden suhteen toteutettavista toimenpiteistä 22 päivänä heinäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1383/2003¹ 2 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdissa;
b) tarkoitetaan 'teollis- ja tekijänoikeuksien harkitulla loukkauksella' oikeuksien tarkoituksellista ja tietoista loukkausta, joka suoritetaan taloudellisen voiton saamiseksi kaupallisessa laajuudessa;
c) tarkoitetaan 'kaupallisella laajuudella' voittoa tavoittelevaa kaupallista toimintaa, joka aiheuttaa merkittävää välitöntä tappiota oikeuksien haltijalle, lukuun ottamatta tavanomaisia yksityisten käyttäjien toimia yksityisiin ja voittoa tavoittelemattomiin tarkoituksiin;
d) tarkoitetaan 'oikeushenkilöllä' oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

¹ EUVL L 196, 2.8.2003, s. 7.

Or. en

Perustelu

Muutoksella halutaan saada direktiiviin tarvittavat määritelmät sen soveltamisalan

täsmäntämiseksi sekä selventämään käsitteitä "kaupallinen laajuus" ja "harkittu loukkaus", jotka ovat rangaistavan toiminnan kriteereitä. "Kaupallinen laajuus" on määriteltävä täsmällisesti, jotta vältetään kuluttajien kriminalisointi. Käsitteen "kaupallinen laajuus" on oltava riittävän erityinen, jotta se täyttää rikoksen ominaisuudet. Juridinen termi on määriteltävä, ja siinä on yksiselitteisesti edellytettävä taloudellisia etuja, voittoja tai kaupallisia motiiveja, jotta toiminnan voidaan katsoa olevan "kaupallisessa laajuudessa".

Tarkistuksen esittäjä(t): Hans-Peter Mayer

Tarkistus 42
2 artikla

Määritelmä

Tässä direktiivissä 'oikeushenkilöllä' tarkoitetaan oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

Määritelmät

Tässä direktiivissä

1) 'oikeushenkilöllä' tarkoitetaan oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä;

2) 'kaupallisessa laajuudessa tehdyllä loukkauksella' teollis- ja tekijänoikeuksien loukkausta, joka tehdään suorien tai epäsuorien taloudellisten tai kaupallisten etujen saamiseksi lukuun ottamatta tavanomaisia yksityisten käyttäjien toimia yksityisiin ja voittoa tavoittelemattomiin tarkoituksiin;

3) 'teollis- ja tekijänoikeuksien harkitulla loukkauksella' oikeuksien tarkoituksellista ja tietoista loukkausta, joka tehdään taloudellisen voiton saamiseksi kaupallisessa laajuudessa.

Or. de

Perustelu

Tarkistuksella määritetään käsitteet 'kaupallisessa laajuudessa' ja 'harkittu loukkaus'. Nämä ovat rangaistavan toiminnan tunnusmerkkejä, ja ne on siksi määriteltävä tarkasti.

Kyseisen 2 artiklan otsikkoa on muutettava, koska ehdotuksen alkuperäinen otsikko olisi ristiriidassa sen kanssa, että määritelmiä on nyt useampia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Hans-Peter Mayer

Tarkistus 43
2 artikla

Määritelmä

Tässä direktiivissä 'oikeushenkilöllä' tarkoitetaan oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

Määritelmät

Tässä direktiivissä

1) 'oikeushenkilöllä' tarkoitetaan oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä;

2) 'kaupallisessa laajuudessa tehdyllä loukkauksella' teollis- ja tekijänoikeuksien loukkausta, joka tehdään suorien tai epäsuorien taloudellisten tai kaupallisten etujen saamiseksi lukuun ottamatta tavanomaisia yksityisten käyttäjien toimia yksityisiin ja voittoa tavoittelemattomiin tarkoituksiin;

3) 'teollis- ja tekijänoikeuksien harkitulla loukkauksella' oikeuksien tarkoituksellista ja tietoista loukkausta, joka tehdään taloudellisen voiton saamiseksi kaupallisessa laajuudessa.

Or. de

Perustelu

Tarkistuksella määritetään käsitteet 'kaupallisessa laajuudessa' ja 'harkittu loukkaus'. Nämä ovat rangaistavan toiminnan tunnusmerkkejä, ja ne on siksi määriteltävä tarkasti.

Kyseisen 2 artiklan otsikkoa on muutettava, koska ehdotuksen alkuperäinen otsikko olisi ristiriidassa sen kanssa, että määritelmiä on nyt useampia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 44
2 artikla

Määritelmä

Tässä direktiivissä 'oikeushenkilöllä' **tarkoitetaan** oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

Määritelmät

Tässä direktiivissä **tarkoitetaan**

a) 'teollis- ja tekijänoikeuksilla' yhtä tai useampaa seuraavista oikeuksista:

– **tekijänoikeus,**

– **tavaramerkkioikeudet;**

b) 'oikeushenkilöllä' oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

Or. en

Perustelu

Vaihtoehtoinen versio oikeudellisten asioiden valiokunnan mietintöluonnoksen tarkistukselle 5. Tässä versiossa rajoitetaan soveltamisala oikeuksiin, joista komissio ainakin antoi joitakin esimerkkejä. Huomattakoon lisäksi, että patentit eivät kuulu oikeudellisten asioiden valiokunnan mietintöluonnoksen tarkistukseen 5, mutta neuvoston asetukseen (EY) N:o 1383/2003 (22. heinäkuuta 2003), joka sisältyy tarkistukseen, ne kuuluvat.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 45
2 artikla

Määritelmä

Tässä direktiivissä 'oikeushenkilöllä' **tarkoitetaan** oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

Määritelmät

Tässä direktiivissä **tarkoitetaan**

a) 'teollis- ja tekijänoikeuksilla' yhtä tai useampaa seuraavista oikeuksista:

– **tekijänoikeus,**

– **tavaramerkkioikeudet;**

b) 'oikeushenkilöllä' oikeussubjektia, jolla on tämä asema sovellettavan kansallisen oikeuden perusteella, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkista valtaa eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

Or. en

Perustelu

Vaihtoehtoinen versio oikeudellisten asioiden valiokunnan mietintöluonnoksen tarkistukselle 5. Tässä versiossa rajoitetaan soveltamisala oikeuksiin, joista komissio ainakin antoi joitakin esimerkkejä. Huomattakoon lisäksi, että patentit eivät kuulu oikeudellisten asioiden valiokunnan mietintöluonnoksen tarkistukseen 5, mutta neuvoston asetukseen (EY) N:o 1383/2003 (22. heinäkuuta 2003), joka sisältyy tarkistukseen, ne kuuluvat.

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicola Zingaretti

Tarkistus 46
2 artiklan -1 kohta (uusi)

Tässä direktiivissä

a) tarkoitetaan 'teollis- ja tekijänoikeuksilla' yhtä tai useampaa seuraavista oikeuksista:

- tekijänoikeus,
- tekijänoikeuden lähioikeudet,
- tietokannan valmistajan sui generis -oikeus,
- puolijohdetuotteiden piirimallien luojan oikeudet,
- tavaramerkkioikeudet, jos rikosoikeudellisen suojan soveltaminen niihin ei vaaranna vapaakaupan sääntöjä ja tutkimustoimintaa,
- mallioikeudet,
- maantieteelliset merkinnät,
- toiminimet, kun ne on suojattu yksinoikeudella asianomaisessa kansallisessa oikeudessa;
- sekä joka tapauksessa oikeudet – edellyttäen että niistä on säädetty yhteisön tasolla –, jotka liittyvät tavaroihin, joista säädetään tulliviranomaisten toimenpiteistä epäiltäessä tavaroiden loukkaavan tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia sekä tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden suhteen toteutettavista toimenpiteistä 22 päivänä heinäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1383/2003¹ 2 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdissa;
- b) 'kaupallisessa laajuudessa tehdyllä loukkauksella' tarkoitetaan teollis- ja tekijänoikeuksien loukkausta, joka tehdään taloudellisten tai kaupallisten etujen saamiseksi lukuun ottamatta tavanomaisia yksityisten käyttäjien toimia yksityisiin ja voittoa tavoittelemattomiin tarkoituksiin;
- c) 'teollis- ja tekijänoikeuksien harkitulla loukkauksella' tarkoitetaan oikeuksien tarkoituksellista ja tietoista loukkausta, joka suoritetaan taloudellisen voiton saamiseksi kaupallisessa laajuudessa.

¹ EUVL L 196, 2.8.2003, s. 7.

Perustelu

Tarkistuksella halutaan esittää tarvittavat määritelmät soveltamisalan täsmentämiseksi asianmukaisesti.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 47
2 artiklan 1 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'loukkauksella' tarkoitetaan loukkaamista, jossa oikeuksia loukkaavaan nimikkeeseen sisällytetään suojatun tuotteen tai tunnusmerkin luonteenomaisia elementtejä muuttamattomalla tavalla.

Or. en

Perustelu

On olennaista määritellä rikos tarkasti. Tekijänoikeuksia koskevien rikosoikeudellisten seuraamusten yhdenmukaistaminen on rajoitettava tapauksiin, joissa piratismi on ilmeistä. Tulkinnanvaraisissa tapauksissa, erityisesti kysymyksissä, jotka koskevat suojelun laajuutta samanlaisuuden suhteen, siviilioikeudelliset seuraamukset ovat riittäviä. Sanamuoto perustuu Max Planck -instituutin suosituksiin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Małgorzata Handzlik

Tarkistus 48
2 artiklan 1 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'loukkauksella' tarkoitetaan loukkaamista, jossa oikeuksia loukkaavaan nimikkeeseen sisällytetään suojatun tuotteen tai tunnusmerkin luonteenomaisia elementtejä muuttamattomalla tavalla. Tässä direktiivissä 'kaupallisessa laajuudessa' tehtävillä toimilla tarkoitetaan kaupallista toimintaa, jolla pyritään hankkimaan

voittoa.

Or. en

Perustelu

Ilmaisu "kaupallisessa laajuudessa" sekoittaa eri näkökohtia, eikä sillä pystytä määrittelemään rikoksen elementtejä riittävän tarkasti. On olennaista määritellä rikos tarkasti. Tekijänoikeuksia koskevien rikosoikeudellisten seuraamusten yhdenmukaistaminen on rajoitettava tapauksiin, joissa piratismi on ilmeistä. Tulkinnanvaraisissa tapauksissa, erityisesti kysymyksissä, jotka koskevat suojelun laajuutta samanlaisuuden suhteen, siviilioikeudelliset seuraamukset ovat riittäviä. "Kaupallisessa laajuudessa" -ilmaus ei ole riittävän selvä. Kyseessä on oltava toiminta, jonka avulla kyetään päättelemään tietty tarkoitus, koska tuomarit eivät pysty lukemaan tarkoituksiperiä pelkästään ajatuksista. Sanamuoto perustuu suosituksiin, jotka on antanut professori Reto Hilty teollis- ja tekijänoikeuksia, kilpailua ja verolakeja tutkivasta Max Planck -instituutista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 49
2 artiklan 1 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä tarkoitetaan 'kaupallisella laajuudella' sellaisen kaupallisen toiminnan laajuutta, jolla pyritään suoraan hankkimaan taloudellista voittoa.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Arlene McCarthy

Tarkistus 50
2 artiklan 1 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä tarkoitetaan 'kaupallisessa laajuudessa tehdyllä loukkauksella' teollis- ja tekijänoikeuksien loukkaamista, joka tehdään suorien tai epäsuorien taloudellisten tai kaupallisten etujen saamiseksi, mukaan lukien toimet, joista aiheutuu huomattavaa haittaa oikeudenhaltijoille.

Tämän direktiivin soveltamisalaan eivät kuulu luonnollisten henkilöiden valmistamat kappaleet, jotka on tehty yksityiseen käyttöön ja joiden käyttötarkoitus ei ole välittömästi tai välillisesti kaupallinen, kuten säädetään tekijänoikeuden ja lähioikeuksien tiettyjen piirteiden yhdenmukaistamisesta tietoyhteiskunnassa 22 päivänä toukokuuta 2001 annetun, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/29/EY¹ 5 artiklan 2 kohdan b alakohdassa.

¹ EYVL L 167, 22.6.2001, s. 10.

Or. en

Perustelu

Oikeusvarmuuden saavuttamiseksi tämä määritelmä on yhdenmukainen kansainvälisten velvoitteiden kanssa. Ks. vuoden 1994 WTO/TRIPS-sopimuksen 61 artikla.

Yksityisten käyttäjien suorittama yksityinen kopiointi sellaisena kuin se on määritetty EU:n tekijänoikeusdirektiivissä ja kansainvälisessä oikeudessa ei ole tekijänoikeuden loukkaamista. Näin ollen se ei aiheuta seuraamuksia eikä kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 51
2 artiklan 1 a kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'loukkauksella' tarkoitetaan loukkaamista, jossa oikeuksia loukkaavaan nimikkeeseen sisällytetään suojatun tuotteen tai tunnusmerkin luonteenomaisia elementtejä muuttamattomalla tavalla.

Or. en

Perustelu

On olennaista määritellä rikos tarkasti. Tekijänoikeuksia koskevien rikosoikeudellisten seuraamusten yhdenmukaistaminen on rajoitettava tapauksiin, joissa piratismi on ilmeistä.

Tulkinnanvaraisissa tapauksissa, erityisesti kysymyksissä, jotka koskevat suojelun laajuutta samanlaisuuden suhteen, siviilioikeudelliset seuraamukset ovat riittäviä. Sanamuoto perustuu Max Planck - instituutin suositukseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Arlene McCarthy

Tarkistus 52
2 artiklan 1 b kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'teollis- ja tekijänoikeuksien harkitulla loukkauksella' tarkoitetaan oikeuksien loukkaamista tietoisena asiaan liittyvistä tosiseikoista.

Or. en

Perustelu

Kyseinen määritelmä on olennaisen tärkeä oikeusvarmuuden kannalta asianmukaisten seuraamusten soveltamiseksi, ja jäsenvaltioissa sitä jo käytetään.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 53
2 artiklan 1 b kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'kaupallisella laajuudella' tarkoitetaan sellaisen kaupallisen toiminnan laajuutta, joka suoritetaan voiton saamisen tarkoituksessa.

Or. en

Perustelu

On olennaista määritellä rikos tarkasti. "Kaupallisessa laajuudessa" -ilmaus ei ole riittävän selvä. Kyseessä on oltava toiminta, jonka avulla kyetään päättämään tietty tarkoitus, koska tuomarit eivät pysty lukemaan tarkoituseriä pelkästään ajatuksista. Sanamuoto perustuu Max Planck -instituutin suositukseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 54
2 artiklan 1 b kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'kaupallisella laajuudella' tarkoitetaan sellaisen kaupallisen toiminnan laajuutta, joka suoritetaan voiton saamiseksi.

Or. en

Perustelu

On olennaista määritellä rikos tarkasti. "Kaupallisessa laajuudessa" -ilmaus ei ole riittävän selvä. Kyseessä on oltava toiminta, jonka avulla kyetään päättämään tietty tarkoitus, koska tuomarit eivät pysty lukemaan tarkoituspäätäntää ajatuksista. Sanamuoto perustuu Max Planck -instituutin suosituksiin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 55
2 artiklan 1 b kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'kaupallisessa laajuudessa tehdyllä loukkauksella' tarkoitetaan teollis- ja tekijänoikeuksien loukkaamista, joka suoritetaan voiton saamiseksi ja jolla on tarkoitus aiheuttaa merkittäviä välittömiä taloudellisia tappioita kyseessä olevan oikeuden haltijalle.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 56
2 artiklan 1 c kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'kaupallisessa laajuudessa tapahtuva loukkaus' tarkoittaa teollis- ja tekijänoikeuksien voittoa tavoittelevaa loukkaamista, joka aiheuttaa

***merkittävää välitöntä tappiota
asianomaisten oikeuksien haltijalle.***

Or. en

Perustelu

Tarkistus on lähes sama kuin ITREn tarkistusluonnos 6. Siinä muutetaan "voiton saamiseksi tapahtuva loukkaus" "kaupalliseksi toiminnaksi, jonka tarkoituksena on ansaita voittoa". Sekä "tarkoitus" että "toiminta" ovat tarpeen, koska emme voi olla varmoja tarkoituksesta, jos mukaan ei liity toimintaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 57
2 artiklan 1 c kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'kaupallisessa laajuudessa tapahtuva loukkaus' tarkoittaa kaupallista toimintaa, jonka tarkoituksena on ansaita voittoa ja joka aiheuttaa merkittävää välitöntä tappiota asianomaisten oikeuksien haltijalle.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksessa muutetaan "voiton saamiseksi tapahtuva loukkaus" "kaupalliseksi toiminnaksi, jonka tarkoituksena on ansaita voittoa". Sekä "tarkoitus" että "toiminta" ovat tarpeen, koska emme voi olla varmoja tarkoituksesta, jos mukaan ei liity toimintaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 58
2 artiklan 1 c kohta (uusi)

Tässä direktiivissä 'teollis- ja tekijänoikeuksien harkitulla loukkaamisella' tarkoitetaan kyseisten oikeuksien tahallista ja tietoista loukkaamista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 59
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että **jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen** määritellään rikokseksi.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tekijänoikeuden loukkaus määritellään rikokseksi **seuraavien edellytysten täytyessä kumulatiivisesti:**

a) suojatun materiaalin jäljittely sitä muuttamatta;

b) kaupallista toimintaa harjoitetaan tarkoituksena ansaita voittoa;

c) oikeuksien haltijalle aiheutuu merkittävää välitöntä tappiota; ja

d) tahallisuus tai ehdollinen tahallisuus (dolus eventualis) loukattuun oikeuteen nähden.

Perustelu

3 artikla on direktiivin sydän, sillä siinä rikos määritellään. Tarvitaan vakaa määritelmä sen välttämiseksi, että kriminalisoidaan tavanomaiset liike-elämän konfliktit. Tavanomaisessa oikeudessa edellytys (d) ilmaistaan usein vaatimuksena, jonka mukaan loukkauksen tekijä "tietää tai hänellä on syytä uskoa", että hänen tekonsa olisi loukkaava: esimerkkinä mainittakoon Yhdistyneen kuningaskunnan tekijänoikeus-, malli- ja patenttilain 107 osasto (1988). "Yritys, osallisuus ja yllyttäminen" noudattavat omaa systematiikkaansa kansallisissa oikeusjärjestelmissä. Yhteisöllä ei ole oikeutta lähentää näitä järjestelmiä, ei edes C-176/03:n jälkeen. Direktiivi direktiiviltä etenevä lähentäminen voi tuottaa erilaisia ratkaisuja. Lopputulos olisi nykyistä sirpaloituneempi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 60
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, **tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen** määritellään rikokseksi.

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, määritellään rikokseksi.

1 a. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tekijänoikeuden harkittu loukkaus määritellään rikokseksi seuraavien edellytysten täytyessä kumulatiivisesti:

a) kaupallista toimintaa harjoitetaan voiton saamisen tarkoituksessa;

b) oikeuksien haltijalle aiheutuu merkittävää välitöntä tappiota; ja

c) asianomaista tekijänoikeutta loukataan tahallisesti ja tietoisesti.

1 b. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tavaramerkkioikeuden harkittu loukkaus määritellään rikokseksi seuraavien edellytysten täytyessä kumulatiivisesti:

a) käytetään tiettyjen tavaroiden tai palvelujen yhteydessä merkkiä, joka on sama kuin sellainen tavaramerkki, joka on rekisteröity edellä mainittujen tavaroiden tai palvelujen kanssa identtisille tavaroille tai palveluille;

b) kaupallista toimintaa harjoitetaan voiton saamisen tarkoituksessa;

c) oikeuksien haltijalle aiheutuu merkittävää välitöntä tappiota; ja

d) asianomaista tavaramerkkiä loukataan tahallisesti ja tietoisesti.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 61
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että **jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja**

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tekijänoikeuden loukkaus määritellään rikokseksi **seuraavien edellytysten täytyessä kumulatiivisesti:**

yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen
määritellään rikokseksi.

a) suojatun materiaalin jäljittely sitä muuttamatta;

b) suojatun materiaalin jäljittely sitä muuttamatta;

c) oikeuksien haltijalle aiheutuu merkittävää välitöntä tappiota; ja

d) tahallisuus tai ehdollinen tahallisuus (dolus eventualis) loukattuun oikeuteen nähden.

Or. en

Perustelu

3 artikla on direktiivin sydän, sillä siinä rikos määritellään. Tarvitaan vakaa määritelmä sen välttämiseksi, että kriminalisoidaan tavanomaiset liike-elämän konfliktit.

Tavanomaisessa oikeudessa edellytys (d) ilmaistaan usein vaatimuksena, jonka mukaan loukkauksen tekijä "tietää tai hänellä on syytä uskoa", että hänen tekonsa olisi loukkaava: esimerkkinä mainittakoon Yhdistyneen kuningaskunnan tekijänoikeus-, malli- ja patenttilain 107 osasto (1988).

"Yritys, osallisuus ja yllyttäminen" noudattavat omaa systematiikkaansa kansallisissa oikeusjärjestelmissä. Yhteisöllä ei ole oikeutta lähentää näitä järjestelmiä, ei edes C-176/03:n jälkeen. Direktiivi direktiiviltä etenevä lähentäminen voi tuottaa erilaisia ratkaisuja. Lopputulos olisi nykyistä sirpaloituneempi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 62
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että **jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen** määritellään rikokseksi.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tekijänoikeuden loukkaus määritellään rikokseksi **seuraavien edellytysten täytyessä kumulatiivisesti:**

a) suojatun materiaalin jäljittely sitä muuttamatta;

b) suojatun materiaalin jäljittely sitä muuttamatta;

c) tahallisuus tai ehdollinen tahallisuus (dolus eventualis) loukattuun oikeuteen nähden.

Or. en

Perustelu

Kevyempi versio tarkistuksesta 7; sisältää Max Planck -instituutin vähimmäisedellytykset. Nämä edellytykset on täytettävä, yhteisöllä ei ole toimivaltaa ryhtyä suhteettomiin toimiin. Ensimmäistä edellytystä tarvitaan, jotta tavanomaiset liike-elämän konfliktit pidetään suojan ulkopuolella. Toista tarvitaan kuluttajien toiminnan pitämiseksi ulkopuolella. Tavanomaisen liiketoiminnan tai kuluttajaliikkeen sisällyttäminen mukaan olisi suhteetonta. Max Planck -instituutin mukaan:

15. *Jos suhteellisuusperiaate otetaan asianmukaisesti huomioon (ks. edellä 6 kohta), rikosoikeudellisten seuraamusten yhdenmukaistaminen on perusteltua vain silloin, kun teot täyttävät seuraavat kriteerit kumulatiivisesti:*

- *Identtisyys loukatun suojatun objektin kanssa (loukkaava tuote jäljittelee suojatun tuotteen ominaispiirteitä tai erottavaa merkkiä muuttamatta niitä mitenkään [rakenne, kokoonpano jne.].*
- *Kyse on voittoa tavoittelevasta kaupallisesta toiminnasta.*

Tahallisuus tai ehdollinen tahallisuus (dolus eventualis) loukattuun oikeuteen nähden.

Tarkistuksen esittäjä(t): Eva Lichtenberger

Tarkistus 63
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että **jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen määritellään rikokseksi.**

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että **tavaramerkkiväärennösten ja tekijänoikeuspiratismiin yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tavaramerkkiväärennöksiin ja tekijänoikeuspiratismiin määritellään rikokseksi tapauksissa, joissa yritys, osallisuus ja/tai yllyttäminen**

a) tapahtuu järjestäytyneen rikollisuuden avustamisen tarkoituksessa tai

b) uhkaa vakavalla tavalla kansanterveyttä

tai turvallisuutta.

Or. en

Perustelu

Avustamisesta ja yllyttämisestä säädetty rikosoikeudelliset seuraamukset on varattava vain vakavammille rikoksille.

Tarkistuksen esittäjä(t): Klaus-Heiner Lehne

Tarkistus 64
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että **jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, tällaisen loukkauksen** yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen **tällaiseen loukkaukseen** määritellään rikokseksi.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että **tavaramerkkiväärennökset ja tekijänoikeuspiratismi sekä niiden** yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen **niihin** määritellään rikokseksi.

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltioiden kansalliset oikeusistuimet voivat tulkita eri tavoin käsitettä "harkittu loukkaus". Toiset niistä sisällyttävät siihen ainoastaan välittömän tahallisuuden, toiset myös huolimattomuuden. Lisäksi vaikuttaa olevan erimielisyyttä siitä, syyllistyykö henkilö "harkittuun loukkaukseen", kun hän on saanut juridisia neuvoja, joiden mukaan kyseessä oleva oikeus ei ole pätevä.

Lisäksi kaupallisen laajuuden edellytys olisi poistettava, sillä jäsenvaltiot tarvitsevat selvät normit. Kaupallisen laajuuden standardin käyttöön ottaminen velvoittaisi jäsenvaltioiden tuomioistuimet selvittämään, mikä kaupallinen laajuus on. Vaikka sanotaan, että tämä kaupallisen laajuuden kriteeri perustuu TRIPS-sopimuksen 61 artiklaan, monien vuosien aikana on havaittu, että monet oikeusistuimet ovat ymmällään niiden sanojen/lauseiden suhteen, joita on käytetty kuvaamaan kaupallista laajuutta kansallisissa lainsäädännöissä. Kaupallisen laajuuden rajaa koskeva epäselvyys aiheuttaa oikeudellista epävarmuutta, mitä syytetyt käyttävät hyväkseen oikeudenkäynneissä, koska on vaikea saada mitattavissa olevaa tietoa heidän suorittamistaan loukkauksista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Janelly Fourtou

Tarkistus 65
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, **joka tehdään kaupallisessa laajuudessa**, tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen määritellään rikokseksi.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen määritellään rikokseksi **ottaen asianmukaisesti huomioon kunkin teollis- ja tekijänoikeuden erityispiirteet**.

Or. fr

Perustelu

Viittaus "kaupallisessa laajuudessa" tehtyyn loukkaukseen on poistettava. Kaikista tahallisesti tehdyistä teollis- ja tekijänoikeuksien loukkauksista on voitava määrätä seuraamus ilman, että on tarpeen ottaa huomioon mitään määrällistä käsitettä.

Tarkistuksen loppuosa perustuu direktiivin 2004/48/EY johdanto-osan 17 kappaleeseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Sharon Bowles

Tarkistus 66
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen määritellään rikokseksi.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, joka tehdään kaupallisessa laajuudessa, tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen määritellään rikokseksi, **kun kyseessä ovat raskauttavat asianhaarat, kuten järjestäytynyt rikollisuus, vääreännökset, piratismi tai vakava uhka terveydelle tai turvallisuudelle**.

Or. en

Perustelu

Useimmissa tapauksissa valitaan mieluummin teollis- ja tekijänoikeuksien loukkaus kuin kallis oikeudenkäynti, jos tiedetään, että kyseinen oikeus on todennäköisesti epäpätevä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicole Fontaine

Tarkistus 67
3 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, **joka tehdään kaupallisessa laajuudessa**, tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen määritellään rikokseksi.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että jokainen teollis- tai tekijänoikeuden harkittu loukkaus, tällaisen loukkauksen yritys sekä osallisuus ja yllyttäminen tällaiseen loukkaukseen määritellään rikokseksi.

Or. fr

Perustelu

Viittaus "kaupallisessa laajuudessa" tehtyyn loukkaukseen on poistettava. Kaikista tahallisesti tehdyistä teollis- ja tekijänoikeuksien loukkauksista on voitava määrätä seuraamus ilman, että on tarpeen ottaa huomioon mitään määrällistä käsitettä. Tältä osin on tärkeää antaa asianomaisille viranomaisille (tulli, rajavalvonta jne.) tehokkaat välineet väärennetyn tavaran jatkuvien virtojen lopettamiseksi. Tällä hetkellä väärennökset ovat vielä hyvin pienessä mittakaavassa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 68
3 artiklan 1 a kohta (uusi)

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tavaramerkkioikeuden loukkaus määritellään rikokseksi seuraavien edellytysten täytyessä kumulatiivisesti:

a) käytetään tiettyjen tavaroiden tai palvelujen yhteydessä merkkiä, joka on sama kuin sellainen tavaramerkki, joka on rekisteröity edellä mainittujen tavaroiden tai palvelujen kanssa identtisille tavaroille tai palveluille;

b) kaupallista toimintaa harjoitetaan voiton saamisen tarkoituksessa;

c) oikeuksien haltijalle aiheutuu merkittävää välitöntä tappiota; ja

d) tahallisuus tai ehdollinen tahallisuus (dolus eventualis) loukattuun oikeuteen nähden.

Or.

Perustelu

Kuten tarkistus 7; nyt kyseessä tavaramerkkiväärennökset. A kohta on yhteisön tavaramerkistä 20. joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 1 artiklan a kohdan mukainen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni

Tarkistus 69

3 artiklan 1 a kohta (uusi)

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tavaramerkkioikeuden loukkaus määritellään rikokseksi seuraavien edellytysten täytyessä kumulatiivisesti:

a) käytetään tiettyjen tavaroiden tai palvelujen yhteydessä merkkiä, joka on sama kuin sellainen tavaramerkki, joka on rekisteröity edellä mainittujen tavaroiden tai palvelujen kanssa identtisille tavaroille tai palveluille;

b) kaupallista toimintaa harjoitetaan tarkoituksena ansaita voittoa;

c) oikeuksien haltijalle aiheutuu merkittävää välitöntä tappiota; ja

d) tahallisuus tai ehdollinen tahallisuus (dolus eventualis) loukattuun oikeuteen nähden.

Or. en

Perustelu

A kohta on yhteisön tavaramerkistä 20. joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 1 artiklan a kohdan mukainen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 70
3 artiklan 1 b kohta (uusi)

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tavaramerkkioikeuden loukkaus määritellään rikokseksi seuraavien edellytysten täytyessä kumulatiivisesti:

a) käytetään tiettyjen tavaroiden tai palvelujen yhteydessä merkkiä, joka on sama kuin sellainen tavaramerkki, joka on rekisteröity edellä mainittujen tavaroiden tai palvelujen kanssa identtisille tavaroille tai palveluille;

b) kaupallista toimintaa harjoitetaan voiton saamisen tarkoituksessa;

c) tahallisuus tai ehdollinen tahallisuus (dolus eventualis) loukattuun oikeuteen nähden.

Or. en

Perustelu

Kevyempi versio tarkistuksesta 9; sisältää Max Planck -instituutin vähimmäisedellytykset. Nämä edellytykset on täytettävä, yhteisöllä ei ole toimivaltaa ryhtyä suhteettomiin toimiin. A kohta on yhteisön tavaramerkistä 20. joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 1 artiklan a kohdan mukainen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 71
3 artiklan 1 b kohta (uusi)

Rikosoikeudellisia seuraamuksia ei sovelleta sellaisten alkuperäisten tavaroiden rinnakkaistuontiin, jotka on markkinoitu Euroopan unionin ulkopuolisen maan oikeuksien haltijan suostumuksella.

Or. en

Perustelu

Sellaisten alkuperäisten tavaroiden rinnakkaistuonti, jotka on markkinoitu Euroopan unionin ulkopuolisen maan oikeuksien haltijan suostumuksella, ei ole piratismia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 72
3 artiklan 1 c kohta (uusi)

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että suojatun työn kohtuullinen käyttö, mukaan lukien jäljentäminen tai toisto tai kopiointi muilla keinoilla, sellaisiin tarkoituksiin kuin kritiikki, kommentointi, uutisointi, opetus (mukaan lukien kopiot luokkahuonekäyttöön) tai tutkimus, ei muodosta rikosta.

Or. en

Perustelu

Lehdistönvapautta on suojeltava rikosoikeudellisilta toimilta. Sellaiset ammattilaiset kuin journalistit, tutkijat ja opettajat eivät ole rikollisia. Sanomalehdet, tutkimusinstituutit ja koulut eivät ole rikollisjärjestöjä. Oikeuksia ei kuitenkaan jätetä vaille suojaa: siviilioikeudelliset vahingot ovat mahdollisia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 73
3 artiklan 1 c kohta (uusi)

Rikosoikeudellisia seuraamuksia ei sovelleta sellaisten alkuperäisten tavaroiden rinnakkaistuontiin, jotka on markkinoitu Euroopan unionin ulkopuolisen maan oikeuksien haltijan suostumuksella.

Or. en

Perustelu

Sellaisten alkuperäisten tavaroiden rinnakkaistuonti, jotka on markkinoitu Euroopan unionin ulkopuolisen maan oikeuksien haltijan suostumuksella, ei ole piratismia. Kuin ITRE:n lausunnossa, mutta muutettuna, sillä rinnakkaistuontiin ei yleensä liity kolmatta osapuolta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 74
3 artiklan 1 d kohta (uusi)

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että suojatun työn kohtuullinen käyttö, mukaan lukien jäljentäminen tai toisto tai kopiointi muilla keinoilla, sellaisiin tarkoituksiin kuin kritiikki, kommentointi, uutisointi, opetus (mukaan lukien kopiot luokkahuonekäyttöön) tai tutkimus, ei muodosta rikosta.

Or. en

Perustelu

Lehdistönvapautta on suojeltava rikosoikeudellisilta toimilta. Sellaiset ammattilaiset kuin journalistit, tutkijat ja opettajat eivät ole rikollisia. Sanomalehdet, tutkimusinstituutit ja koulut eivät ole rikollisjärjestöjä. Oikeuksia ei kuitenkaan jätetä vaille suojaa: siviilioikeudelliset vahingot ovat mahdollisia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Eva Lichtenberger

Tarkistus 75
4 artikla

4 artikla

Poistetaan.

Seuraamusten luonne

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista seuraavat seuraamukset:

a) luonnollisille henkilöille vapausrangaistus;

b) luonnollisille ja oikeushenkilöille:

i) sakko,

*ii) rikoksen kohteen,
rikoksentekovälineiden tai rikoksen
tuottaman hyödyn tai sitä arvoltaan
vastaavan omaisuuden menetetyksi
tuomitseminen.*

*2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä,
että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista
voidaan soveltuvissa tapauksissa määrätä
myös seuraavia seuraamuksia:*

*a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan
omaisuuden tuhoaminen;*

*b) kyseisen loukkauksen tekemisessä
pääasiallisesti käytetyn laitoksen
täydellinen tai osittainen, lopullinen tai
väliaikainen sulkeminen;*

*c) pysyvä tai väliaikainen
liiketoimintakielto;*

d) asettaminen tuomioistuimen valvontaan,

*e) yrityksen purkaminen tuomioistuimen
päättöksellä,*

*f) oikeuden menettäminen julkisista
varoista myönnettäviin etuisuuksiin ja
tukeen;*

*g) tuomioistuinten päätösten
julkaiseminen.*

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella pyritään muistuttamaan, että rikosoikeudellisten seuraamusten luonteen ja tason määrääminen ei kuulu yhteisön toimivaltaan, ei etenäkään mitä tulee henkilökohtaiseen vapauteen vaikuttaviin seuraamuksiin. Sakkojen asettaminen yhteisön tasolla vaikuttaa epäkäytännölliseltä sillä perusteella, että taloudellinen tilanne vaihtelee huomattavasti eri jäsenvaltioissa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 76
4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista *seuraavat* seuraamukset:

a) luonnollisille henkilöille

vapausrangaistus;

b) luonnollisille ja oikeushenkilöille:

i) sakko,

ii) rikoksen kohteen,

rikoksentekovälineiden tai rikoksen tuottaman hyödyn tai sitä arvoltaan vastaavan omaisuuden menetetyksi tuomitseminen.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan soveltuvissa tapauksissa määrätä myös seuraavia seuraamuksia:

a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan omaisuuden tuhoaminen;

b) kyseisen loukkauksen tekemisessä pääasiallisesti käytetyn laitoksen täydellinen tai osittainen, lopullinen tai väliaikainen sulkeminen;

c) pysyvä tai väliaikainen liiketoimintakielto;

d) asettaminen tuomioistuimen valvontaan,

e) yrityksen purkaminen tuomioistuimen päätöksellä,

f) oikeuden menettäminen julkisista varoista myönnettäviin etuisuuksiin ja tukeen;

g) tuomioistuinten päätösten julkaiseminen.

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista seuraamukset, *joita ovat tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.*

Or. en

Perustelu

Yksityiskohtainen kuvaus rangaistuksista aiheuttaa ongelmia, koska kansalliset oikeusjärjestelmät ovat toisistaan poikkeavia. Muotoilu on yhdenmukainen tulliviranomaisten toimenpiteistä epäiltäessä tavaroiden loukkaavan tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia sekä tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden suhteen toteutettavista toimenpiteistä 22. heinäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) 1383/2003 kanssa. Alankomaiden parlamentti ja Englannin ja Walesin asianajajaliitto ehdottavat käytettäväksi tätä sanamuotoa. Se on yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-176/03 tekemän ratkaisun mukainen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 77
4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista *seuraavat* seuraamukset:

*a) luonnollisille henkilöille
vapausrangaistus;
b) luonnollisille ja oikeushenkilöille:
i) sakko,*

*ii) rikoksen kohteen,
rikoksentekovälineiden tai rikoksen
tuottaman hyödyn tai sitä arvoltaan
vastaavan omaisuuden menetetyksi
tuomitseminen.*

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä,
että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista
voidaan soveltuvissa tapauksissa määrätä
myös seuraavia seuraamuksia:

*a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan
omaisuuden tuhoaminen;
b) kyseisen loukkauksen tekemisessä
pääasiallisesti käytetyn laitoksen
täydellinen tai osittainen, lopullinen tai
väliaikainen sulkeminen;
c) pysyvä tai väliaikainen
liiketoimintakielto;
d) asettaminen tuomioistuimen valvontaan,
e) yrityksen purkaminen tuomioistuimen
päätöksellä,
f) oikeuden menettäminen julkisista
varoista myönnettäviin etuisuuksiin ja
tukeen;
g) tuomioistuinten päätösten
julkaiseminen.*

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista seuraamukset, *jotka ovat tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia sekä johdonmukaisia kansallisten lainsäädäntöjen kanssa.*

Or. en

Tarkistus 78
4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista **seuraavat** seuraamukset:

- a) luonnollisille henkilöille vapausrangaistus;*
- b) luonnollisille ja oikeushenkilöille:*

i) sakko,

ii) rikoksen kohteen, rikosentekovälineiden tai rikoksen tuottaman hyödyn tai sitä arvoltaan vastaavan omaisuuden menetetyksi tuomitseminen.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan soveltuvissa tapauksissa määrätä myös seuraavia seuraamuksia:

- a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan omaisuuden tuhoaminen;*
- b) kyseisen loukkauksen tekemisessä pääasiallisesti käytetyn laitoksen täydellinen tai osittainen, lopullinen tai väliaikainen sulkeminen;*
- c) pysyvä tai väliaikainen liiketoimintakielto;*
- d) asettaminen tuomioistuimen valvontaan,*
- e) yrityksen purkaminen tuomioistuimen päätöksellä,*
- f) oikeuden menettäminen julkisista varoista myönnettäviin etuisuuksiin ja tukeen;*
- g) tuomioistuinten päätösten julkaiseminen.*

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista seuraamukset, **joita ovat tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.**

Or. en

Perustelu

Yksityiskohtainen kuvaus rangaistuksista aiheuttaa ongelmia, koska kansalliset oikeusjärjestelmät ovat toisistaan poikkeavia. Muotoilu on yhdenmukainen tulliviranomaisten toimenpiteistä epäiltäessä tavaroiden loukkaavan tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia sekä

tietyjä teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden suhteen toteutettavista toimenpiteistä 22. heinäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) 1383/2003 kanssa. Alankomaiden parlamentti ja Englannin ja Walesin asianajajaliitto ehdottavat käytettäväksi tätä sanamuotoa. Se on yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-176/03 tekemän ratkaisun mukainen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 79
4 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan soveltuvissa tapauksissa määrätä myös seuraavia seuraamuksia:

- a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan omaisuuden tuhoaminen;**
- b) kyseisen loukkauksen tekemisessä pääasiallisesti käytetyn laitoksen täydellinen tai osittainen, lopullinen tai väliaikainen sulkeminen;**
- c) pysyvä tai väliaikainen liiketoimintakielto;**
- d) asettaminen tuomioistuimen valvontaan,**
- e) yrityksen purkaminen tuomioistuimen päätöksellä,**
- f) oikeuden menettäminen julkisista varoista myönnettäviin etuisuuksiin ja tukeen;**
- g) tuomioistuinten päätösten julkaiseminen.**

Poistetaan.

Or. en

Perustelu

2 kohdassa määritellyt seuraamukset on jo määritelty teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamisesta annetussa direktiivissä 2004/48.

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicole Fontaine

Tarkistus 80
4 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan soveltuviissa tapauksissa määrätä myös seuraavia seuraamuksia:

a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan omaisuuden tuhoaminen;

b) kyseisen loukkauksen tekemisessä pääasiallisesti käytetyn laitoksen täydellinen tai osittainen, lopullinen tai väliaikainen sulkeminen;

c) pysyvä tai väliaikainen liiketoimintakielto;

d) asettaminen tuomioistuimen valvontaan,

e) yrityksen purkaminen tuomioistuimen päätöksellä,

f) oikeuden menettäminen julkisista varoista myönnettäviin etuisuuksiin ja tukeen;

g) tuomioistuinten päätösten julkaiseminen.

2. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan soveltuviissa tapauksissa määrätä myös seuraavia seuraamuksia:

a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan omaisuuden **nopea ja täydellinen** tuhoaminen **säilyttäen kuitenkin todistuskappaleita ilman sitoumusta**;

b) kyseisen loukkauksen tekemisessä pääasiallisesti käytetyn laitoksen täydellinen tai osittainen, lopullinen tai väliaikainen sulkeminen;

c) pysyvä tai väliaikainen liiketoimintakielto;

d) asettaminen tuomioistuimen valvontaan,

e) yrityksen purkaminen tuomioistuimen päätöksellä,

f) oikeuden menettäminen julkisista varoista myönnettäviin etuisuuksiin ja tukeen;

g) tuomioistuinten päätösten julkaiseminen;

g a) väärentäjän velvoittaminen maksamaan säilytyskulut.

Or. fr

Perustelu

Ehdotetaan teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden nopeaa ja täydellistä tuhoamista, lukuun ottamatta tutkintatarkoituksiin tarvittavaa materiaalia (loukkauksen toteaminen, todisteet jne.). On tärkeää, että ne tuhotaan pikaisesti, jotta vältetään, että väärennösten uhreiksi joutuvat yritykset joutuvat kaiken lisäksi maksamaan usein kalliit vartiointijärjestelyt. On tärkeää säilyttää joitakin todistuskappaleita, jotta tutkijat voivat tehdä työnsä parhaiden olosuhteiden vallitessa.

Varasto voidaan valokuvata sen löytymishetkellä. Tarvittaessa varaston tuhoamisen ehdoksi voidaan asettaa epäillyn suostumus tai vastustamattomuus ilman että näin syntyisi syyllisyyden tunnustaminen.

Lisäseuraamuksena pitää olla mahdollista tuomita väärentäjä maksamaan tutkintatarkoituksiin säilytettävän omaisuuden vartiointikulut, varsinkin kun tällaiset kulut voivat olla huomattavan suuria, jos säilytettävät tavarat, vaikka niitä olisi vain vähän, ovat tilaa vieviä ja tutkimukset pitkiä.

Tätä mahdollisuutta on myös voitava soveltaa 4 artiklan osalta esitettyihin huomioihin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Toine Manders

Tarkistus 81
4 artiklan 2 kohdan a alakohta

a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan omaisuuden tuhoaminen;

a) teollis- tai tekijänoikeutta loukkaavan omaisuuden, ***mukaan lukien loukkaamisessa käytetyt materiaalit ja välineet***, tuhoaminen;

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella tehdään direktiiviehdotuksen 4 artiklan 2 kohdan a alakohdasta täytäntöönpanodirektiivin 10 artiklan mukainen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Hans-Peter Mayer

Tarkistus 82
4 artiklan 2 kohdan b alakohta

b) kyseisen loukkauksen tekemisessä ***pääasiallisesti*** käytetyn laitoksen täydellinen tai osittainen, lopullinen tai väliaikainen sulkeminen;

b) kyseisen loukkauksen tekemisessä käytetyn laitoksen täydellinen tai osittainen, lopullinen tai väliaikainen sulkeminen;

Or. de

Perustelu

Kaikkiin rikoksen tekemiseen käytettyihin laitoksiin olisi sovellettava samoja seuraamuksia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Toine Manders

Tarkistus 83
4 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että sellaisten tuotteiden hankkimista, joilla loukataan teollis- ja tekijänoikeuksia, pidetään varastetun tavaran ostamisena.

Perustelu

Jos kuluttajat ostavat tavaroita, joiden osalta he voisivat tietää, että kyseessä on teollis- ja tekijänoikeuksien loukkaus, sitä olisi pidettävä varastetun tavaran ostamisena.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 84

5 artikla

5 artikla

Poistetaan.

Seuraamusten taso

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos rikokset on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitettun rikollisjärjestön toimintaa tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa oikeushenkilöille tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia. Näihin seuraamuksiin kuuluu rikosoikeudellisia ja muita sakkoja, joiden suuruus on

a) enimmillään vähintään 100 000 euroa muissa kuin vakavimmissa tapauksissa;

b) enimmillään vähintään 300 000 euroa 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

Perustelu

4 artiklassa jo mainitaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-176/03 tekemän ratkaisun mukaiset seuraamukset.

Tarkistuksen esittäjä(t): Eva Lichtenberger

Tarkistus 85
5 artikla

5 artikla

Poistetaan.

Seuraamusten taso

- 1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos rikokset on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitettun rikollisjärjestön toimintaa tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.***
- 2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa oikeushenkilöille tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia. Näihin seuraamuksiin kuuluu rikosoikeudellisia ja muita sakkoja, joiden suuruus on***
 - a) enimmillään vähintään 100 000 euroa muissa kuin vakavimmissa tapauksissa;***
 - b) enimmillään vähintään 300 000 euroa 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.***

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella pyritään muistuttamaan, että rikosoikeudellisten seuraamusten luonteen ja tason määrääminen ei kuulu yhteisön toimivaltaan, ei etenkään mitä tulee henkilökohtaiseen vapauteen vaikuttaviin seuraamuksiin. Sakkojen asettaminen yhteisön tasolla vaikuttaa epäkäytännölliseltä sillä perusteella, että taloudellinen tilanne vaihtelee huomattavasti eri

jäsenvaltioissa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 86
5 artikla

5 artikla

Poistetaan.

Seuraamusten taso

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos rikokset on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitettun rikollisjärjestön toimintaa tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa oikeushenkilöille tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia. Näihin seuraamuksiin kuuluu rikosoikeudellisia ja muita sakkoja, joiden suuruus on
a) enimmillään vähintään 100 000 euroa muissa kuin vakavimmissa tapauksissa;
b) enimmillään vähintään 300 000 euroa 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

Or. en

Perustelu

4 artiklassa jo mainitaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-176/03 tekemän ratkaisun mukaiset seuraamukset.

Tarkistus 87
5 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos rikokset on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitettun rikollisjärjestön toimintaa tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa oikeushenkilöille tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia. Näihin seuraamuksiin kuuluu rikosoikeudellisia ja muita sakkoja, joiden suuruus on

a) enimmillään vähintään **100 000 euroa** muissa kuin vakavimmissa tapauksissa;

b) enimmillään vähintään **300 000 euroa** 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos rikokset on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitettun rikollisjärjestön toimintaa tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa oikeushenkilöille tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia. Näihin seuraamuksiin kuuluu rikosoikeudellisia ja muita sakkoja, joiden suuruus on

a) enimmillään vähintään **300 000 euroa** muissa kuin vakavimmissa tapauksissa **ja väärentäjän saaman hyödyn määrä enintään viisinkertaisena;**

b) enimmillään vähintään **600 000 euroa** 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa **ja väärentäjän saaman hyödyn määrä enintään kymmenkertaisena.**

Or. fr

Perustelu

On parempi laajentaa tapauksia, joissa luonnollista henkilöä voidaan rangaista, ennemminkin vaihtoehdoisella sanamuodolla kuin kumulatiivisella.

Jotta rikosoikeudellisista ja muista sakoista tehtäisiin varoittavampia johdonmukaisesti kyseessä olevien taloudellisten ja rahoituksellisten ulottuvuuksien kanssa, ehdotetaan, että

– sakkojen rajoja nostetaan,

– sakot voisivat olla suhteessa väärentäjän saaman hyödyn määrään.

Rahoitussektorilla rahamarkkinaviranomainen voi näin ollen määrätä sakkoja, joiden määrä

voi olla jopa kymmenkertainen tosiasiallisesti saavutettuihin voittoihin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicola Zingaretti

Tarkistus 88
5 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos rikokset on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitettuna rikollisjärjestön toimintaa tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos rikokset **ovat vakavia rahoitusjärjestelmän käytön estämisestä rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen 26 päivänä lokakuuta 2005 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/60/EY 3 artiklan 5 kohdan nojalla tai jos rikokset** on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitettuna rikollisjärjestön toimintaa tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

¹ EUVL C 309, 25.11.2005, s. 15.

Or. it

Perustelu

Tarkistus on perusteltu, koska monissa kansallisissa lainsäädännöissä on jo hyväksytty hyvin ankaria toimia teollis- ja tekijänoikeuksien suojelemiseen edellyttämättä kuitenkaan, että rikos olisi tehty järjestäytyneen rikollisuuden piirissä. Tämän elementin edellyttäminen ankaramman seuraamuksen määräämiseksi voisi vahingoittaa kansallisen suojelun muotojen asianmukaista soveltamista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Toine Manders

Tarkistus 89
5 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat

toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, **jos rikokset on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitettun rikollisjärjestön toimintaa tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.**

toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille ***tai rikollisjärjestöille, tai jos rikokset vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden,*** enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus. ***Lisäksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrätty rangaistus on oikeassa suhteessa tehtyyn rikokseen.***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Hans-Peter Mayer

Tarkistus 90
5 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan langettaa luonnollisille henkilöille enimmillään vähintään neljän vuoden vankeusrangaistus, jos rikokset on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjumisesta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitettun rikollisjärjestön toimintaa tai jos ne vaarantavat vakavasti ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Or. de

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistuksen esittäjä(t): Hans-Peter Mayer

Tarkistus 91
5 artiklan 2 kohdan johdantokappale

2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan

2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista voidaan

langettaa luonnollisille tai oikeushenkilöille tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia. Näihin seuraamuksiin kuuluu rikosoikeudellisia **ja** muita sakkoja, joiden suuruus on

langettaa luonnollisille tai oikeushenkilöille tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia. Näihin seuraamuksiin kuuluu rikosoikeudellisia **ja/tai** muita sakkoja, joiden suuruus on

Or. de

Perustelu

Kyseisen 5 artiklan 2 kohdan voisi nyt ymmärtää niin, että luonnolliselle tai oikeushenkilölle on määrättävä sakkorangaistus myös silloin, kun langetetaan vapausrangaistus.

Tarkistuksen esittäjä(t): Arlene McCarthy

Tarkistus 92

5 artiklan 2 kohdan a alakohta

a) enimmillään vähintään **100 000 euroa** muissa kuin vakavimmissa tapauksissa;

a) enimmillään vähintään **300 000 euroa** muissa kuin vakavimmissa tapauksissa;

Or. en

Perustelu

Jos rangaistusten halutaan olevan aidosti varoittavia, ne on asetettava sellaiselle tasolle, joka on aidosti pelottava. Koska oikeushenkilöä (eli yhtiötä tai yritystä) ei voi tuomita vankeuteen ja koska sakot ovat merkittävä oikeussuojakeino, enimmäissakon tasoa on korotettava.

Tarkistuksen esittäjä(t): Arlene McCarthy

Tarkistus 93

5 artiklan 2 kohdan b alakohta

b) enimmillään vähintään **300 000 euroa** 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

b) enimmillään vähintään **500 000 euroa** 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa.

Or. en

Perustelu

Jos rangaistusten halutaan olevan aidosti varoittavia, ne on asetettava sellaiselle tasolle, joka on aidosti pelottava. Koska oikeushenkilöä (eli yhtiötä tai yritystä) ei voi tuomita vankeuteen ja koska sakot ovat merkittävä oikeussuojakeino, enimmäissakon tasoa on korotettava.

Tarkistuksen esittäjä(t): Hans-Peter Mayer

Tarkistus 94
5 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitetuista luonnollisten tai oikeushenkilöiden toisessa jäsenvaltiossa uusimista rikoksista langetettavien seuraamusten taso on tämän artiklan 1 ja 2 kohdan mukainen.

Or. de

Perustelu

Rangaistustoimenpiteiden tehokkuuden ja varoittavuuden varmistamiseksi jäsenvaltioiden tuomioistuinten on otettava huomioon myös muissa jäsenvaltioissa tehdyt teollis- ja tekijänoikeuksien loukkaukset, kun ne päättävät oikeuksia rikkoneelle määrättävän rangaistuksen tasosta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Toine Manders

Tarkistus 95
5 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kun määritetään luonnollisille tai oikeushenkilöille 3 artiklassa tarkoitetuista rikoksista määrättävien rangaistusten tasoa, näiden luonnollisten tai oikeushenkilöiden aiemmat rikokset muissa jäsenvaltioissa otetaan huomioon.

Perustelu

Tällä varmistetaan, että oikeuksia vakavasti loukkaavat eivät hyödy sisämarkkinoista siirtymällä yksinkertaisesti toiseen jäsenvaltioon saatuaan yhdessä jäsenvaltiossa tuomion teollis- ja tekijänoikeuksien rikkomisesta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 96
6 artikla

6 artikla

Poistetaan.

***Menetetyksi tuomitsemista koskevien
valtuuksien laajentaminen***

***Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat
toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta
tuomitun luonnollisen henkilön tai
oikeushenkilön omaisuus osaksi tai
kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman
hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden
sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi
tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta
2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS
3 artiklan säännösten mukaisesti ainakin,
jos rikos on tehty osana järjestäytyneen
rikollisuuden torjunnasta tehdyssä
puitepäätöksessä ... tarkoitetun
rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos
vaarantaa ihmisten terveyden tai
turvallisuuden.***

Perustelu

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-176/03 tekemän ratkaisun mukaisesti tässä direktiivissä pitäisi todeta ainoastaan, että seuraamusten olisi oltava oikeasuhteisia, perusteltuja ja vakuuttavia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicola Zingaretti

Tarkistus 97
6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti *ainakin*, jos *rikos* on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti, jos *rikokset ovat vakavia rahoitusjärjestelmän käytön estämisestä rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen 26 päivänä lokakuuta 2005 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/60/EY 3 artiklan 5 kohdan nojalla tai jos rikokset* on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

¹ EUVL C 309, 25.11.2005, s. 15.

Or. it

Perustelu

Tarkistus on perusteltu, koska monissa kansallisissa lainsäädännöissä on jo hyväksytty hyvin ankaria toimia teollis- ja tekijänoikeuksien suojelemiseen edellyttämättä kuitenkaan, että rikos olisi tehty järjestäytyneen rikollisuuden piirissä. Tämän elementin edellyttäminen ankaramman seuraamuksen määräämiseksi voisi vahingoittaa kansallisen suojelun muotojen asianmukaista soveltamista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Toine Manders

Tarkistus 98
6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ainakin, jos rikos on **tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa** tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ainakin, jos rikos on **vakava** tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

Or. en

Perustelu

Huolenaiheena on, että 6 artiklan soveltamisala rajautuu "järjestäytyneen rikollisuuden" yhteydessä tehtyihin tekoihin. Tämä artikla on hyödyllinen ainoastaan, jos sitä sovelletaan kaikkiin rikkomuksiin, joista aiheutuu oikeuksien omistajille vakavaa kaupallista haittaa, riippumatta siitä, onko kyseiset rikkomukset tehty järjestäytyneen rikollisuuden piirissä. Siksi direktiiviehdotuksen 6 artiklasta olisi poistettava viittaus "järjestäytyneeseen rikollisuuteen" ja korvattava se viittauksella "vakaviin rikoksiin".

Tarkistuksen esittäjä(t): Hans-Peter Mayer

Tarkistus 99 6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ainakin, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ainakin, jos rikos **on vakava tai jos se** on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta

puitepäätöksessä ... tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa ***tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.***

tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa.

Or. de

Perustelu

Ehdotettu tarkistus on perusteltu sen vuoksi, että monissa kansallisissa lainsäädännöissä on jo otettu käyttöön melko ankaria suojatoimia teollis- ja tekijänoikeuksille, mutta ei kuitenkaan edellytetä, että rikos olisi tehty osana rikollisjärjestön toimintaa. Tämän edellyttäminen, jotta tiukempi rangaistus voidaan määrätä, voisi vahingoittaa kansallisen suojelun muotojen asianmukaista soveltamista.

Jos ihmisten terveyden tai turvallisuuden vaarantavat rikokset jätetään tähän artiklaan, rikoksentehtäjän omaisuus voitaisiin tuomita menetetyksi myös melko vähäisistä rikoksista. Tästä seuraisi huomattavia ongelmia toimen suhteellisuutta ajatellen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 100
6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekevälaineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ***ainakin***, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekevälaineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

Or. fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 101
6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti *ainakin*, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicole Fontaine

Tarkistus 102
6 artikla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita rikoksesta tuomitun luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön omaisuus osaksi tai kokonaan menetetyksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta 24 päivänä helmikuuta 2005 tehdyn puitepäätöksen 2005/212/YOS 3 artiklan säännösten mukaisesti ainakin, jos rikos on tehty osana järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta tehdyssä puitepäätöksessä ... tarkoitetun rikollisjärjestön toimintaa tai jos rikos vaarantaa ihmisten terveyden tai turvallisuuden.

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Perustelu

(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 103
6 a artikla (uusi)

6 a artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rikosoikeudellisten, siviilioikeudellisten ja menettelyyn liittyvien toimenpiteiden avulla rikosoikeudellisilla seuraamuksilla uhkaamisen väärinkäyttö voidaan kieltää ja saattaa rangaistavaksi.

Jäsenvaltioiden on kiellettävä menettelyyn liittyvien toimenpiteiden väärinkäyttö, etenkin kun rikosoikeudellisia toimenpiteitä sovelletaan siviilioikeudellisten vaatimusten täytäntöönpanemiseksi.

Or. en

Perustelu

Oikeudenhaltijan mahdollisuudet välttää potentiaalisia oikeuksien loukkausten tekijöitä (toisin sanoen kilpailijoita) lisääntyvät huomattavasti, jos hän voi uhata heitä rikosoikeudellisilla seuraamuksilla. Sekä kansainvälinen että yhteisön lainsäädäntö edellyttävät teollis- ja tekijänoikeuksien väärinkäytön ehkäisemistä. Väärinkäyttö haittaa vapaata kilpailua ja se on EY:n perustamissopimuksen 28 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen sekä 81 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen vastaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Eva Lichtenberger

Tarkistus 104
6 a artikla (uusi)

6 a artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rikosoikeudellisten, siviilioikeudellisten ja menettelyyn liittyvien toimenpiteiden avulla rikosoikeudellisilla seuraamuksilla uhkaamisen väärinkäyttö voidaan kieltää ja saattaa rangaistavaksi.

Jäsenvaltioiden on kiellettävä menettelyyn liittyvien toimenpiteiden väärinkäyttö, etenkin kun rikosoikeudellisia toimenpiteitä sovelletaan siviilioikeudellisten vaatimusten täytäntöönpanemiseksi.

Or. en

Perustelu

On olennaisen tärkeää velvoittaa jäsenvaltiot säätämään toimenpiteistä rikosoikeudenkäyntien väärinkäytön estämiseksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 105
6 a artikla (uusi)

6 a artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rikosoikeudellisten, siviilioikeudellisten ja menettelyyn liittyvien toimenpiteiden avulla rikosoikeudellisilla seuraamuksilla uhkaamisen väärinkäyttö voidaan kieltää ja saattaa rangaistavaksi.

Jäsenvaltioiden on kiellettävä menettelyyn liittyvien toimenpiteiden väärinkäyttö, etenkin kun rikosoikeudellisia toimenpiteitä sovelletaan siviilioikeudellisten vaatimusten täytäntöönpanemiseksi.

Or. en

Perustelu

Oikeudenhaltijan mahdollisuudet välttää potentiaalisia oikeuksien loukkausten tekijöitä (toisin sanoen kilpailijoita) lisääntyvät huomattavasti, jos hän voi uhata heitä rikosoikeudellisilla seuraamuksilla. Sekä kansainvälinen että yhteisön lainsäädäntö edellyttävät teollis- ja tekijänoikeuksien väärinkäytön ehkäisemistä. Väärinkäyttö haittaa vapaata kilpailua ja se on EY:n perustamissopimuksen 28 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen sekä 81 artiklan ja sitä seuraavien artiklojen vastaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 106
6 a artikla (uusi)

6 a artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rikosoikeudellisten, siviilioikeudellisten ja menettelyyn liittyvien toimenpiteiden avulla rikosoikeudellisilla seuraamuksilla uhkaamisen väärinkäyttö voidaan kieltää ja saattaa rangaistavaksi. Lisäksi jäsenvaltioiden on kiellettävä menettelyyn liittyvien toimenpiteiden väärinkäyttö.

Or. en

Perustelu

Jäsenvaltioiden on kiellettävä menettelyyn liittyvien toimenpiteiden väärinkäyttö, etenkin kun rikosoikeudellisia toimenpiteitä sovelletaan siviilioikeudellisten vaatimusten täytäntöönpanemiseksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 107
6 b artikla (uusi)

6 b artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että vastaajien oikeuksia suojellaan ja että ne taataan asianmukaisesti.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Eva Lichtenberger

Tarkistus 108
7 artikla

7 artikla

Poistetaan.

Yhteiset tutkintaryhmät

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Or. en

Perustelu

Oikeudenhaltijan edustajien suora osallistuminen tutkintaan voisi vaarantaa rikosoikeudellisen menettelyn vaarantamalla puolueettoman ja tasapuolisen tutkinnan.

Esittelijän ehdotuksessa käytetään hyväksi rikosoikeudellisia menettelyjä koskevia kansallisia sääntöjä suhteettomalla tavalla.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 109
7 artikla

7 artikla

Poistetaan.

Yhteiset tutkintaryhmät

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Or. en

Perustelu

Yleisen oikeuspolitiikan syyt puoltavat artiklan poistamista, koska sen voidaan katsoa merkitsevän rikosoikeudellisten syytteiden yksityistämistä yksittäisten sidosryhmien eduksi. Demokraattisissa yhteiskunnissa vallitsevat oikeusvaltion periaatteet, ja valtiovallalla on oikeutetusti monopoli voimankäyttöön. Yksityisillä osapuolilla ei ole oikeutta ryhtyä rikosoikeudellisiin syytetoimiin muiden kansalaisten tekemiä oikeudenloukkauksia vastaan. Sen sijaan kullakin yksilöllä on oikeus vaatia suojelua valtiolta tarvittaessa myös rikosoikeudellisin keinoin. Rikosoikeudellista menettelyä koskevat selkeästi määritellyt säännökset sitovat ainoastaan syyttäjäviranomaisia. Vaikka rikosprosessioikeutta sovellettaisiinkin yhdenvertaisesti yhteisten tutkintaryhmien kaikkiin jäseniin, demokraattisesti legitimoitu valvonta jäisi puuttumaan, koska teollis- ja tekijänoikeuksien haltijoilla ei ole julkista virkaa, ja siksi syyttäjäviranomaisen antamat sisäiset säännöt eivät sido heitä. Jäsenvaltioille annettava velvoite rikostutkintatehtävien siirtämisestä yksityisille osapuolille näin epämääräisellä tavalla olisi demokraattisen yhteiskunnan perusrakenteiden vastaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 110
7 artikla

7 artikla

Poistetaan.

Yhteiset tutkintaryhmät

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Or. en

Perustelu

Max Planck -instituutti: Yleisen oikeuspolitiikan syyt puoltavat artiklan poistamista, koska sen voidaan katsoa merkitsevän rikosoikeudellisten syytteiden yksityistämistä yksittäisten sidosryhmien eduksi. Demokraattisissa yhteiskunnissa vallitsevat oikeusvaltion periaatteet, ja valtiovallalla on oikeutetusti monopoli voimankäyttöön. Yksityisillä osapuolilla ei ole oikeutta ryhtyä rikosoikeudellisiin syytetoimiin muiden kansalaisten tekemiä oikeudenloukkauksia vastaan. Sen sijaan kullakin yksilöllä on oikeus vaatia suojelua valtiolta tarvittaessa myös rikosoikeudellisin keinoin. Rikosoikeudellista menettelyä koskevat selkeästi määritellyt säännökset sitovat ainoastaan syyttäjäviranomaisia. Vaikka rikosprosessioikeutta sovellettaisiinkin yhdenvertaisesti yhteisten tutkintaryhmien kaikkiin jäseniin, demokraattisesti legitimoitu valvonta jäisi puuttumaan, koska teollis- ja tekijänoikeuksien

haltijoilla ei ole julkista virkaa, ja siksi syyttäjäviranomaisen antamat sisäiset säännöt eivät sido heitä. Jäsenvaltioille annettava velvoite rikostutkintatehtävien siirtämisestä yksityisille osapuolille näin epämääräisellä tavalla olisi demokraattisen yhteiskunnan perusrakenteiden vastaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 111
7 artikla

7 artikla

Poistetaan.

Yhteiset tutkintaryhmät

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicole Fontaine

Tarkistus 112
7 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa ***sekä asiantuntijat*** voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Tätä varten teollis- ja tekijänoikeuksien haltijoille on annettava tietoa erityisesti seuraavista:

- teon suorittamisen olosuhteet ja takavarikointipaikka,***
- kuulusteltavien henkilöiden lukumäärä,***
- kyseessä olevien tuotteiden tai omaisuuden määrä.***

Or. fr

Perustelu

Tarkistuksella yhteensovitetään teksti johdanto-osan 6 kappaleen kanssa.

On tärkeää, että teollis- ja tekijänoikeuksien haltijoille annetaan tietoja asianomaisista loukkauksista, jotta he voivat toimia tehokkaana apuna tutkimuksissa.

Tämän vuoksi ehdotetaan, että heille annetaan ainakin ne tiedot (tosiasiat, paikat, kuulustelut, määrät), jotka koskevat loukkauksen olosuhteita.

Tarkistuksen esittäjä(t): Diana Wallis ja Sharon Bowles

Tarkistus 113
7 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Jäsenvaltioiden on toteutettava riittävät suojatoimet sen varmistamiseksi, että tämä apu ei vaaranna syytetyn oikeuksia esimerkiksi vaikuttamalla todisteiden tarkkuuteen, koskemattomuuteen tai puolueettomuuteen.

Or. en

Perustelu

Teollis- ja tekijänoikeuksien haltijoiden mukanaolo yhteisissä tutkintaryhmissä voi vaarantaa tutkimusten puolueettomuuden, esitetyt todisteet ja puolustautumisoikeuden suojan.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että puolustuksen oikeuksia suojellaan riittävästi ja että rikosoikeudellisissa menettelyissä säilytetään todisteita koskevat vaadittavat standardit.

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicola Zingaretti

Tarkistus 114
7 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien

haltijat tai heidän edustajansa sekä **asiantuntijat** voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

haltijat tai heidän edustajansa sekä **neuvonantajat** voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa, jotka koskevat 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia, **niiden yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti, joista säädetään yhteisistä tutkintaryhmistä 13 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyssä neuvoston puitepäätöksessä 2002/465/YOS.**

¹ EYVL L 162, 20.6.2002, s. 1.

Or. it

Perustelu

Ehdotetulla tarkistuksella pyritään varmistamaan tutkimusten järjestämistä koskevien sääntöjen oikeusvarmuus.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 115

7 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat **voivat avustaa yhteisiä tutkintaryhmiä tutkimuksissa**, jotka **koskevat** 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Asianomaiset teollis- ja tekijänoikeuksien haltijat tai heidän edustajansa sekä asiantuntijat **antavat tietoa tutkintaryhmille**, jotka **tutkivat** 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Janelly Fourtou

Tarkistus 116

7 artiklan 1 a kohta (uusi)

Tätä varten teollis- ja tekijänoikeuksien haltijoille on annettava tietoa erityisesti seuraavista:

– teon suorittamisen olosuhteet ja takavarikointipaikka;

- kuulusteltavien henkilöiden lukumäärä;
- kyseessä olevien tuotteiden tai omaisuuden määrä.

Or. fr

Perustelu

Oikeudenhaltijoille on annettava mahdollisuus auttaa tutkijoita, ja heille on siis annettava loukkauksia koskevat täsmälliset tiedot.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 117
7 a artikla (uusi)

7 a artikla

Tutkinnan ja oikeudenkäynnin aikana on noudatettava täydellisesti henkilötietojen suojelua koskevaa Euroopan unionin perusoikeuskirjan 8 artiklaa sekä yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 95/46/EY¹.

¹ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1883/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1.)

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Arlene McCarthy

Tarkistus 118
7 a artikla (uusi)

7 a artikla

Oikeus saada tietoja

lainvalvontaviranomaisilta

Milloin lainvalvontaviranomaiset takavarikoivat oikeuksia loukkaavia nimikkeitä tai muita todisteita loukkauksesta, jäsenvaltioiden on säädettävä, että viranomaiset antavat nämä todisteet käytettäväksi vireillä olevassa tai tulevassa siviilioikeudenkäynnissä väitettyä loukkauksen tekijää vastaan, jonka oikeudenhaltija on saattanut oikeusistuimeen Euroopan unionissa, ja, milloin mahdollista, että kyseiset viranomaiset ilmoittavat asianomaiselle oikeudenhaltijalle tai hänen edustajalleen kyseisestä takavarikoinnista tai todisteista. Jäsenvaltiot voivat edellyttää, että todisteiden toimittaminen oikeudenhaltijalle riippuu kohtuullisista mahdollisuuksista toimittaa ne, turvallisuudesta tai muista vaatimuksista todisteiden koskemattomuuden varmistamiseksi ja sen välttämiseksi, että mahdollisesti myöhemmin seuraaville rikosoikeudenkäynneille aiheutuu haittaa.

Or. en

Perustelu

Julkisen ja yksityisen sektorin yhteistyötä EU:n tasolla olisi rohkaistava. Julkisille viranomaisille, lainvalvontaviranomaiset mukaan lukien, pitäisi antaa mahdollisuus jakaa tietoa ja todisteita yksityissektorin kanssa, jotta varmistetaan, että sekä siviili- että rikosoikeudelliset toimet voidaan tehokkaasti ja oikeasuhteisesti perustaa luotettaville, tosiasioihin pohjautuville todisteille väärennöksiä ja piratismia vastaan. Tämä on täysin tietosuojalainsäädännön, erityisesti tietosuojasta annetun direktiivin 95/46/EY mukaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Zuzana Roithová

Tarkistus 119
8 artikla

8 artikla

Poistetaan.

Rikosoikeudellisen menettelyn aloittaminen

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että

***mahdollisuus aloittaa 3 artiklassa
tarkoitettuja rikoksia koskeva tutkinta tai
syytetoimet ei edellytä rikoksen uhrin
ilmoitusta tai syyttämispyyntöä ainakaan
silloin kun teot on tehty kyseisen
jäsenvaltion alueella.***

Or. en

Perustelu

Rikostutkinnasta vastaavien viranomaisten ei pitäisi voida toimia omasta aloitteestaan ennen oikeudenhaltijan valitusta, koska lisenssijärjestelyjä ei julkaista ja koska oikeudenhaltijalla on ensisijainen oikeus luovuttaa oikeutensa haluamallaan tavalla.

Tarkistuksen esittäjä(t): Umberto Guidoni ja Jens Holm

Tarkistus 120
8 artikla

8 artikla

Poistetaan.

Rikosoikeudellisen menettelyn aloittaminen

***Jäsenvaltioiden on varmistettava, että
mahdollisuus aloittaa 3 artiklassa
tarkoitettuja rikoksia koskeva tutkinta tai
syytetoimet ei edellytä rikoksen uhrin
ilmoitusta tai syyttämispyyntöä ainakaan
silloin kun teot on tehty kyseisen
jäsenvaltion alueella.***

Or. en

Perustelu

Rikostutkinnasta vastaavien viranomaisten ei pitäisi voida toimia omasta aloitteestaan ennen oikeudenhaltijan valitusta, koska lisenssijärjestelyjä ei julkaista ja koska oikeudenhaltijalla on ensisijainen oikeus luovuttaa oikeutensa haluamallaan tavalla.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 121
8 artikla

8 artikla

Poistetaan.

Rikosoikeudellisen menettelyn aloittaminen

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että mahdollisuus aloittaa 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia koskeva tutkinta tai syytetoimet ei edellytä rikoksen uhrin ilmoitusta tai syyttämispyyntöä ainakaan silloin kun teot on tehty kyseisen jäsenvaltion alueella.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Othmar Karas

Tarkistus 122
8 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että mahdollisuus aloittaa 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia koskeva tutkinta tai syytetoimet ei edellytä rikoksen uhrin ilmoitusta tai syyttämispyyntöä ainakaan silloin kun teot on tehty kyseisen jäsenvaltion alueella.

Jos jäsenvaltio edellyttää 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia koskevien syytetoimien osalta oikeudenhaltijan ilmoitusta tai syyttämispyyntöä, sen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että ainakin rikostutkinnasta vastaavat viranomaiset ja laitokset

a) ilmoittavat asianomaiselle oikeudenhaltijalle oletetusta oikeuden loukkauksesta, kun epäillään tavaroiden loukkaavan teollis- ja tekijänoikeuksia, ja

b) voivat takavarikoida tavarat kolmen työpäivän ajaksi siitä, kun ilmoitus on saapunut oikeudenhaltijalle, jos epäily on riittävästi perusteltu, jotta oikeudenhaltija saa mahdollisuuden tehdä ilmoituksen tai esittää syyttämispyyntön.

Or. de

Perustelu

Jäsenvaltioiden järjestelmät oikeustoimien käynnistämiseksi teollis- ja tekijänoikeuksien loukkauksien yhteydessä eroavat toistaan. Komission ehdotuksen mukaan oikeustoimet olisi käynnistettävä viranomaisteitse eli virallisen syytteen menettelyä noudattaen. Joissakin jäsenvaltioissa noudatetaan kuitenkin asianomistajarikosmenettelyä, joka on osoittautunut

pääpiirteissään toimivaksi ratkaisuksi. Se mahdollistaa rikosoikeudellisen syytemenettelyn, jos siviilioikeudelliset toimet eivät ole riittäviä. Jäsenvaltioiden olisi voitava säilyttää nämä menettelyt jatkossakin. Käytännössä tärkeää on se, saako oikeuksien haltija tietää oikeuksien loukkauksesta ja miten hän saa siitä tietää. Viranomaistutkimuksissa paljastuu usein ilmiselviä tapauksia, joissa tuotetta on valmistettu laittomasti. Tästä syystä on tärkeää, että oikeudenhaltijoille ilmoitetaan oletetusta oikeuksien loukkauksesta tai oikeuksia loukkaavat tavarat takavarikoidaan väliaikaisesti, kuten laittomasta valmistuksesta annetussa asetuksessakin säädetään.

Tarkistuksen esittäjä(t): Nicole Fontaine

Tarkistus 123
8 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että mahdollisuus aloittaa 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia koskeva tutkinta tai syytetoimet **ei edellytä** rikoksen uhrin ilmoitusta tai syyttämispyyntöä **ainakaan** silloin kun teot on tehty kyseisen jäsenvaltion alueella.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että mahdollisuus aloittaa 3 artiklassa tarkoitettuja rikoksia koskeva tutkinta tai syytetoimet **on olemassa, vaikka** rikoksen uhrin ilmoitusta tai syyttämispyyntöä **ei ole, ainakin** silloin kun teot on tehty kyseisen jäsenvaltion alueella.

Or. fr

Perustelu

Yhteensovitetaan johdanto-osan 8 kappaleen kanssa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek

Tarkistus 124
9 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan viimeistään [kahdeksantoista kuukauden kuluttua tämän direktiivin antamisesta]. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle nämä säännökset kirjallisina sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan viimeistään [kahdeksantoista kuukauden kuluttua tämän direktiivin antamisesta] **ja vasta kun direktiivi 2004/48/EY on pantu kokonaisuudessaan täytäntöön**. Niiden on viipymättä toimitettava komissiolle nämä säännökset kirjallisina sekä kyseisiä säännöksiä ja tätä direktiiviä koskeva vastaavuustaulukko.

Perustelu

Teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamista koskeva direktiivi 2004/48 oli lokakuussa 2006 pantu täytäntöön vasta 12 jäsenvaltiossa.